

Remarque:

A la fin de ce vocabulaire (à la page 47 correspondant à la page 160 du texte), je donnerai des possibilités de raccourcir la lecture du livre en utilisant des résumés de certains passages du texte.

Vocabulaire « Erste Station » (S. 7 – 160)

7 die Verspätung	retard
der Schneesturm, Schneestürme	
	tempête de neige
üblich	d'habitude
die Strecke	trajet, parcours
sich richten zu	se préparer
der Scheinwerfer, -	phare
der Wirbel, -	tourbillon
sogleich	tout de suite
verteilen	distribuer
stehend	immobile, à l'arrêt
laufend	tournant
auffiel <i>de</i> auffallen, fällt auf, fiel auf, ist aufgefallen	frapper l'attention
auszog <i>de</i> ausziehen	ôter, enlever
die Bügelfalte, n	pli du pantalon
ziehen, ie, o, o	tirer
der Sessel	fauteuil
die Haut	peau
sich vorstellen	se présenter
den (die) Gürtel schnallen	boucler la ceinture
überhören	ne pas entendre
dröhnen	vrombir
die Vollgasprobe	essai à pleins gaz
auf mich einschwatzen	bavarder (envers moi),
me fatiguer de ses discours	
grundsätzlich	par principe
jn heiraten	se marier avec, épouser qn
das Schneetreiben	tempête de neige
das Fahrgestell	train d'atterrissage
sich heben, e, o, o	se lever
die Bodenlichter	les balises jaunes
der Schimmer	lueur
das Blinklicht, er	clignotant
die Tragfläche, n	l'aile
heftig	violemment
schwanken	basculer
verschwinden, i, a, u	disparaître
der Nebel	brouillard
sich vorkommen	avoir l'impression
blind – der Blinde	aveugle, l'aveugle
8 gestattet	permis
immerhin	toutefois, tout de même
jdn von etwas unterrichten	apprendre qc à qn
geschäftlich	pour affaires
die Böe, n	bourrasque

bot an <i>de</i> anbieten, ie, o, o	offrir
das Bedürfnis, se	besoin
die Bekanntschaft	connaissance
unhöflich	impoli
eine strenge Woche	une semaine pénible
anstrengend	fatigant
die Akten (pl)	les dossiers, documents
die Mappe	serviette
entgegenkommen	<i>hier</i> :répondre
merken	s'apercevoir, remarquer
die Brüderschaft	fraternité
der Funkenregen	pluie d'étincelles
das Glühen	incandescence
die Motor-Haube	capot du moteur
steigen, ei, ie, ie	monter
nachlassen, ä, ie, a	diminuer
(mir) auf die Nerven gehen – (m') agacer	
das Gesicht	visage
überlegen	réfléchir
vergeblich	en vain
es gelang mir <i>de</i> es gelingt, a, es ist gelungen –	je réussissais (réussir)
überarbeitet	surmené
kaum	à peine
bereits	déjà
irgendwo	quelque part
9 der Propeller, -	hélice
blinken	étinceler
die Scheibe, n	disque
glänzen	briller
starr	fixe
der Raum	espace
die Schwingung, en	oscillation
reglos	immobile
der Wasserzweig, e	bras d'eau
der Dunst	brume
das Geriesel -	ruissellement
das Messing	laiton, cuivre jaune
rororo	<i>une édition de livre de poche</i>
keinen Zweck	aucun sens (but)
jn beschäftigen	occuper, préoccuper qn
sozusagen	pour ainsi dire
bestellen	commander
vermutet	supposé
das Urteil, e	jugement, opinion
kulturlos	sans culture
anerkennen	reconnaître
die Deutschfreundlichkeit - (le fait d') être bien	disposé envers les Allemands
die meisten	la plupart
widersprechen	contredire
die Wiederbewaffnung – réarmement	
der Russe, n	le « Russe »
zwingen zu, i, a, u	contraindre à, forcer

mit Vorliebe	avec préférence	die übliche Schererei	les tracasseries habituelles
jn belehren	faire entendre raison à		
die Waffe, n	arme	11 begleiten	accompagner
keinen Eindruck machen	– ne faire aucune impression	bemerk	remarquer
schälen	éplucher	der Hocker	tabouret
die Unterscheidung, en	différence	vermutlich	probablement
der Herrenmensch, en	race des seigneurs	der Aufenthalt	séjour
der Untermensch, en	race des esclaves (sous-hommes)	der Spiegel	miroir
der Unsinn	non-sens, absurdité	trocken	essuyer
nahm aus (nehmen)	sortir de (prendre)	der Wachs	cire
die Mappe, n	serviette	beziehungsweise	respectivement
10 beziehungsweise	respectivement	die Ader, n	veine
anderswohin	ailleurs	scheusslich	hideux
das Bedürfnis, se	envie, besoin	die Leiche, n	cadavre
umsteigen	prendre une correspondance	vermuten	supposer
entschlossen	décidé	üblich	habituel
der Sitz, e	siège	der Lautsprecher	haut-parleur
freier	plus libre	das Untergeschoss	sous-sol
sicherer	plus sûr	was ist los?	qu'est-ce qui se passe
vertragen = ertragen	supporter	schwitzen	suer, transpirer
sich gestatten	se permettre	wieder zu sich kommen	reprendre connaissance
die Akte, n	dossier, document	knien	être à genoux
treten auf, tritt, a, e	marcher sur	bemerk	remarquer
jm etwas überreichen	passer qc à qn	die Putzerin	nettoyeuse
die Höflichkeit	politesse	das Riesenmaul	bouche énorme
versorgen	ranger	die Lippe, n	lèvre
zu herzlich	trop cordialement	auf allen vieren sein	être à quatre pattes
scheint es	semble-t-il	der Motorenlärm	bruit des moteurs
benutzen	utiliser	sich erheben, e, o, o	se lever
ob	si (question ind.)	schwören, ö, o, o	jurer
spüren	sentir	versuchen	essayer
der Magen	estomac	unter die Röhre	sous le robinet
schlimm	grave	wegen + D/ +G	à cause de
schmerzhaft	douloureux	die Schüssel	le lavabo
ein blödes Gefühl	sensation stupide	der Schweissanfall	accès de sueur
unausstehlich	insupportable	der Schwindel	vertige
berichten	rapporter	12 tauchen in	plonger dans
die Tätigkeit, en	activité	öffentlich	public, publique
unterentwickelt	sousdéveloppé	weiterfliegen	continuer à voler
das Volk, Völker	peuple	begriff <i>de</i> begreifen, ei, i, i -	comprendre
der Eindruck	impression	schütteln	secouer
behandeln	traiter	die Brust	sein, poitrine
ehrfürchtig	plein de vénération	das Kruselhaar	cheveux crépus
als sei man	comme si l'on était	die Grossaufnahme	gros-plan
die Unterwürfigkeit	soumission	das Taschentuch	mouchoir
auf die Nerven gehen	énerv	herumwischen	hier – nettoyer (pantalon)
die Zwischenlandung	escale	sich kämmen	se peigner
verlassen, ä, verliess, a	– quitter, abandonner	die Meldung, en	annonce, avis
sich trennen	se séparer	die Ankunft, Ankünfte	arrivée
der Zoll	douane	der Abflug, Abflüge	départ (vols)
dicklich	rondelet	sich weigern	refuser
jn erinnern an	rappeler qn à	annehmen	accepter
vergessen, i, a, e	oublier	das Vergnügen	plaisir
		das Gebet, e	prière

die Note = Geldnote	billet de banque	die Blässe	pâleur
jm (D) folgen	suivre qn	irgendeiner	n'importe qui
die Treppe, n	escalier	pfiff <i>de</i> pfeifen, ei, i, i	siffler
nicht weitergehen durfte - n'avait pas le droit de	continuer	irgendeine	n'importe quel (journal)
in die Hand zwingen	glisser dans la main (en forçant)	keine Ahnung	aucune idée
rutschen auf	se hisser sur	merkwürdig	étrange
der Hocker	tabouret	horchen	prêter l'oreille
die übliche Geste	le geste habituel	eine Depesche aufgeben - envoyer une dépêche	
der Daumen	pouce	betreffend	concernant
das Sieb	passoire	das Gepäck	les bagages
der Mischbecher	le shaker	14 verschoben werden	être retardé
silbern	en argent, argenté	(verschieben, ie, o, o)	
das Eis	glace	der Kugelschreiber	stylo
plumpsen	tomber	üblich	habituel
der Lautsprecher	haut-parleur	der Ellbogen	coude
das Knarren	craquement	jn fassen	saisir qn
brüllen (moteurs)	vrombir, faire un bruit assourdissant	sprachlos sein	être muet (sans langue)
das Dröhnen	vrombissement	jm (D) folgen	suivre qn
13 das Dach	toit	überflüssig	superflu, inutile
bereit	prêt	die Ausrede, n	(fausse) excuse
die Shell-Tanker	les camions de kérosène de Shell	das Gefängnis	prison
der Propeller, -	hélice	das Gericht	tribunal
aufatmen	être soulagé	jn führen	conduire qn
das Rudel, -	troupeau	beziehungsweise	respectivement
einsteigen	monter (à bord)	die Treppe	escalier
voran	devant	kaum	à peine
das Anspringen	mise en marche	ausgeklinkt wurde	fut décroché(e)
hallen	retentir	angeschnallt	attachés (au fauteuil), qui avaient mis la ceinture
scheppern	crépiter	drehen	tourner
es geht mich nichts an	cela ne me concerne pas	besorgt	inquiet
das Propellerkreuz, e	croix des hélices	was ist geschehen	qu'est-ce qui s'est passé
starr	fixe, immobile	die Uhr ist stehengeblieben - la montre s'est arrêtée	
aushalten, ä, ie, a	supporter	zog auf <i>de</i> aufziehen	remonter la montre
sich begeben, i, a, e	se rendre, se diriger	die Magengeschwerden - maux d'estomac	
das Untergeschoss	sous-sol	zugeben, i, a, e	reconnaître, avouer
geriegelt	verrouillé	gehören zu	faire partie de
sich verstecken	se cacher	die Voraussetzung	condition (essentielle)
die Frauenstimme	voix de femme	entfalten	déplier
schwitzen	suer, transpirer	ausbauen	agrandir
mir schwindlig wurde	j'avais le vertige	das Staatsgebiet	territoire de l'état
sich schämen	avoir honte	erreichen	atteindre
meine Art	ma manière, mon habitude	ohne weiteres	sans autre, facilement
das Versteck	cache	fahren durch	traverser
feststellen	constater	die Bevölkerung	population
aufgeben, i, a, e	abandonner, quitter	insofern	dans la mesure où
keine Lust	aucune envie	die Nutzbarmachung	mise en valeur
das Donnern	le vrombissement	15 das Gebiet, e	région
rieb <i>de</i> reiben, ei, ie, ie	frotter (se frotter)	unterentwickelt	sousdéveloppé
das Gesicht	visage	beschäftigt sein	être occupé
auffallen, ä, ie, a	se faire remarquer	sich einig sein	être d'accord
		(Strassen) erstellen	construire des routes
		der Flugplatz	aéroport, aérodrome

die Verbindung, en	communication	das Aussehen	aspect extérieur
die Einschiffung	embarquement	... (D) nach	selon
kühn	audacieux	die Schulter, n	épaule
das Unternehmen	entreprise	fassen bei	saisir par
schien mir	me semblait-il	wecken	réveiller
(scheinen, ei, ie, ie	sembler)	indem	en + <i>part. prés.</i>
unvernünftig	déraisonnable	indem sie mir ... reichte	en me passant
die Zukunft	avenir, futur	die Schwimmweste	veste de sauvetage
zusammenfallen	plier	dabei sein	être en train de
erkennen	reconnaître	etwas anschnallen	mettre, aggrafer (qc)
Niemandsland	no-man's land	die Alarm-Übung	exercice d'alarme
die Staatsgrenze, n	frontière d'état	humorig	plaisantant
der Fluss, Flüsse	rivière	der Stiftzahn	dent à pivot
bezeichnen	désigner	erleichtert	soulagé
offenbar	apparemment	vergnügt	ravi
die Mühe	peine	die Massnahme, n	mesure
sich vorstellen	s'imaginer	die Vorsicht	précaution
das Flachland	pays plat	imstande sein	être capable de
die Feuchte	humidité	die Meile, n	mille
die Regenzeit	saison des pluies	entfernt	éloigné
senkrecht	vertical	die Küste	côte
das Gespräch	conversation	Kurs auf	cap sur
die Wolke, n	nuage	Ruhe bewahren	garder le calme
der Schatten	ombre	vorläufig	pour le moment, provisoirement
das Farbspiel	jeu des couleurs	um die Brust	autour la poitrine
üblich	habituel	die Zunge, n	langue
Schlaf nachholen	rattraper le sommeil	wackeln	bouger, branler
stehlen, stiehlt, a, gestohlen - voler		jn aufregen	énervier qn
vollkommen	parfaitement	die Verspätung	retard
der Traum, Träume	rêve	der Schneesturm	tempête de neige
sich bedrängt fühlen	se sentir oppressé	landen in	atterrir à
der Klimbin (fam)	tralala		
der Lautsprecher	haut-parleur	17 hassen	détester, haïr
Geld gewinnen	gagner de l'argent	die Feierlichkeit, en	solennité
splitternackt	tout nu	laufen, ä, ie, au	<i>hier</i> : tourner
sich scheiden lassen	divorcer	der Ausfall	défectuosité
in Wirklichkeit	en réalité	spüren	sentir
verheiratet sein	être marié	die Höhe	hauteur
irgendwie	d'une manière quelconque	halten, ä, ie, a	tenir
geschätzter Lehrer	professeur estimé	im Dunst	dans la brume
Eidgenössische Technische Hochschule = ETH	Ecole Polytechnique Fédérale	eine Art	une sorte
obschon = obwohl	quoique, bien que	der Sumpf, Sümpfe	marécage
16 peinlich	pénible	die Fischvergiftung	intoxication par le poisson
das Blödsinnigste	le plus stupide	dreckig	sale
der Mund	bouche	der Ölhafen	port pétrolier
soeben	à l'instant	entweder .. oder	soit soit / ou ... ou
sämtliche Zähne	toutes les dents	stinken nach	puer
der Kieselstein, e	galet, caillou	finger an	tripoter
erwacht	réveillé	jm raten	conseiller à qn
im Bild sein	être au courant	unter keinen Umständen en aucun cas	(der Umstand, Umstände : circonstance)
der Propeller	hélice	der Einheimische, n	indigène
das starre Kreuz	croix fixe	unsereiner	nous autres
mindestens	du moins	nicken	hocher, approuver de la tête
		der Vortrag, Vorträge	exposé

die Amöbe, n	amibe	der Anblick	vue
beziehungsweise	respectivement	tat mir leid	me faisait pitié
merken	s'apercevoir	von Reihe zu Reihe	de rangée en rangée
greifen an: greift, griff, hat gegriffen	- saisir	lächelnd	en souriant
der Ärmel	manche	sobald	dès que
meine Art	ma manière	das Witzchen	(petite) plaisanterie
im Gegenteil	au contraire	das Gebirge	massif montagneux
langweilig	ennuyeux	der Arm	bras
(D) entlang	le long de	am Handgelenk	poignet
die Küste, n	la côte		
landeinwärts	vers l'intérieur	19 mit erhobenem Finger	le doigt levé
sprachlos	(sans paroles), ébahi	gezwungen <i>de</i> zwingen, i, a, u -	contraindre
sich erkundigen nach + D - se renseigner sur		die Pflicht erfüllen	remplir son devoir
gestattet	permis	angeschnallt	attaché
Weisung bekommen	recevoir l'ordre	die Böe, n	bourrasque
angesichts + Gén	vu, étant donné	vor Gebirgen	devant les massifs montagneux
18 bevorstehen – vor uns sein - ce qui reste à faire		sacken	dégringoler
begreifen, ei, begriff, begriffen - comprendre		schaukeln	balancer
der Ellbogen	coude	das Gleichgewicht	équilibre
die Auskunft, Auskünfte – renseignement		schwingende Tragflächen -	des ailes oscillantes
gerufen werden	être appelé(e)	der Stoss	secousse, coup
tatsächlich	en effet	wippen	basculer
stiegen <i>de</i> steigen, ei, ie, ie – monter		das Schlenkern	ballotement
der Sumpf, Sümpfe	marécage	sich fangen, ä, fing sich, a - se stabiliser, se rattraper	
seicht	peu profond	üblich	d'habitude
trüb	trouble	in der Ferne	au loin
die Zunge, n	langue	das Übliche	le menu habituel
das Land	terre	aussetzen (Motor)	tomber en panne
der Sand	sable	unvermeidlich	inévitabile
der Lippenstift	rouge à lèvres	schrie <i>de</i> schreien, ei, ie, ie -	crier
spiegeln	miroiter	der Ausfall	défectuosité, panne
glitzern	étinceler	so dass	de sorte que
beziehungsweise	respectivement	sich entschliessen, ie, entschloss s., o - se décider	
Stanniol	papier d'argent	die Notlandung	atterrissage d'urgence
wässerig	wie Wasser	sinken, sinkt, sank, gesunken -	descendre
die Untiefe, n	bas- fond	knacken	craquer
der Fleck, en	tache	die Anweisung, en	ordre
die Tinte	encre	die Sorge, n	souci
finster	sombre	obschon	quoique, bien que
das Unterwassergewächs -	végétal sous-marin	genügen	suffire
die Einmündung	embouchure	reglos	immobile
widerlich	répugnant	die Luft	air
die Meile, n	le mille anglais	20 der Boden	sol
die Quadratmeile	mille carré	die Böe, n	bourrasque
zur Hand	à portée de main	die Gefahr, en	danger
steigend	en montant	zerschellen	se fracasser
die Scheibe, n	<i>hier</i> : le disque (vitre)	bewusst	conscient
beobachten	observer	staunen über	s'étonner de
stocken	s'arrêter	geschwind	schnell
die optische Täuschung -	l'illusion optique	der Hügel, -	colline
das Zucken	tressaillement	felsig	rocheux
kein Grund	pas de raison	kahl	ras
sich aufregen	s'énervier	vollkommen	complètement, parfaitement
wie üblich	comme d'habitude		

die Wüste	désert	die Tragfläche	l'aile
gespannt sein	être tendu, intéressé	stumm	muet
als läge	(cond.) comme si une piste était (située) sous nous	vornüber gekippt	penché vers l'avant
die Bremsklappe, n	aileron de freinage	eingesunken	enfoncé
sich wundern	s'étonner	das vordere Fahrgestell -	l'avant- train
vermied <i>de</i> vermeiden, ei, ie, ie -	éviter	gestaucht	tordu
die Kurve, n	virage	eingesunken	enfoncé
absacken	tomber rapidement	gebrochen	cassé
günstig	favorable	ebenso	de même
die Ebene	plaine, étendue	das Schwanzsteuer	gouvernail de la queue
der Schatten	ombre	sich rühren	bouger
sausen	filer	ringsum	autour
der Fetzen	fichu	in der Ferne	au loin
flattern	voleter	ferner	plus loin
der Felsen	rocher	geschätzt hatte	avait estimé
steigen, ei, ie, ie	monter	das Flimmern	le scintillement
der Sand	sable	flüssig	liquide
das Fahrgestell	train d'atterrissage	aufziehen, ie, o, o	remonter
einziehen, ie, o, o	relever	die Besatzung	équipage
die Bauchlandung	atterrissage sur le ventre	die Wolldecke, n	couverture de laine
auf Haushöhe	à hauteur de maison	schützen	protéger
pressen auf	appuyer sur	untätig	inactif, ne rien faire
ausgeschwenkt	sorti	ausziehen, ie, o, o	enlever
die Faust	poing	22 die Fügung	fatalité
der Magen	estomac	das Schicksal	destin
bremsen (das Bremsen) freiner		gewohnt	habitué
sinken	descendre	die Wahrscheinlichkeit	probabilité
im Lift	dans l'ascenseur	rechnen	calculer
die Notlandung	atterrissage d'urgence	zugeben	reconnaître, avouer
flitzend	filant	die Notlandung	atterrissage d'urgence
zu beiden Seiten	des deux côtés	bestreiten	contester
blind	aveugle	der Zufall, Zufälle	hasard
der Schlag	coup	die Kette, n	chaîne, enchaînement
der Sturz	chute	wieso	pourquoi
die Bewusstlosigkeit	inconscience	brauchen + A	avoir besoin de
21 „Affenschwein“ (fam)	chance inouïe	das Unwahrscheinliche	l'improbable, improbabilité
die Nottür	porte de secours	die Erfahrungstatsache	fait d'expérience
aufgetan <i>de</i> auf tun	= aufmachen – ouvrir	gelten lassen	faire valoir
sich rühren	bouger	genügen	suffire
hingen <i>de</i> hängen, ä,i,a	être suspendu	das Wahrscheinliche	la probabilité
vornüber	la tête en première	der Wurf, Würfe	<i>hier</i> : coup de dé
der Gurt, en	ceinture	regelmässig	régulier
das Feuer	feu, incendie	der Würfel	(jeu de) dé
sich abschnallen	défaire les ceintures	annähernd	approximativement
die Treppe	<i>hier</i> passerelle	dem Wesen nach	en l'essence
wie man's gewohnt ist	comme on a l'habitude	der Häufigkeit nach	selon la fréquence
die Hitze	chaleur	eintritt	<i>hier</i> : arrive
der Ofen	four	nichts Höheres	rien de „supérieur“
die Glutluft	air brûlant	das Wunder	miracle
unverletzt	pas blessé	derartiges	de telles choses
die Strickleiter	échelle de corde	der Laie, n	le profane
sich versammeln	se rassembler	indem wir sprechen	en parlant
im Schatten	à l'ombre	inbegriffen	compris
		der Grenzfall	cas limite

das Mögliche	le possible, ce qui est possible	der verstummt war	qui s'était tu, avait disparu
besteht	il y a	sich ergeben	se faire, s'avérer
keinerlei Grund	aucune raison	aus Zufall	par hasard
die Verwunderung	étonnement	der Mond aufging	la lune se leva
die Erschütterung	bouleversement	plötzlich	soudainement, tout à coup
vergleiche!	compare!		
das Gesetz, e	loi	24 hinausstapfen	sortir (en marchant)
ferner	en plus	gestand <i>de</i> gestehen	avouer
die Lehre	enseignement, apprentissage	die Landschaft, en	paysage
die Wahrheit	vérité	geschweige denn	encore moins
der Aufenthalt	séjour	die Wüste	désert
die Wüste	désert	das ist nicht Ihr Ernst	vous n'êtes pas sérieux
23 berichten	rapporter	das Erlebnis, ses, se	aventure (<i>vécue</i>) impressionnante
das Erlebnis, se	événement, aventure (<i>vécue</i>)	meinen	coire, s'imaginer, penser,
die Spur, en	trace		entendre, vouloir dire
ab und zu	de temps à autre	gewohnt	habituel
die Eidechse, n	lézard	das Ding, e	chose
jn erschrecken	effrayer qn	sehr genau	très précisément
eine Art	une espèce	blind	aveugle
die Sandspinne, n	araignée du sable	klarer als je	plus clair(e) que jamais
die Wüste	désert	mag sein	cela se peut
tat <i>de</i> tun, tut, tat, getan - faire		errechenbar	calculable
sich vorstellen	se présenter	kreisen um	tourner autour
jm erläutern	expliquer à qn	eine Sache	(chose), une affaire de
sich herausstellen	s'avérer	gezackt	dentelé
Schach spielen	jouer aux échecs	der Felsen, -	rocher
das Steck-Schach	échiquier miniature	der Schein	lueur, le clair (de lune)
gerettet sein	être sauvé	urweltlich	préhistorique
das Kistchen, -	(petite) caisse	das Gestein	la roche, les roches
das Gerede	le bavardage	feststellen	constater
allgemein	général	sich fürchten vor	avoir peur, craindre qc
in den Schatten	à l'ombre	sich etwas einbilden	s'imaginer qc
das Schwanzsteuer	gouvernail de la queue	versteinert	pétrifié
kleiderlos	ohne Kleider	der Engel, -	ange
bloss	seulement	üblich	habituel
die Hitze	chaleur	der Schatten	ombre
die Unterhose, n	caleçon	das Gespenst, er	fantôme, spectre
im Nu vergehen	passer en un clin d'œil	weibisch	femmelette
vor Einbruch (der D.)	avant la tombée	die Sintflut	déluge
die Dämmerung	obscurité	beschieden	éclairé
kreisen	tourner	gewellt	ondulé
verschwinden, i, a, u	disparaître	jn überraschen	surprendre qn
die Richtung	direction	erklärlich	explicable
schätzen	apprécier	verdammt	damné
stundenlang	pendant des heures	die Seele, n	âme
blicken auf	regarder qc	aussehen	avoir l'air
das Brett	<i>hier</i> : échiquier, (planche)	die Pflanze, n	plante
unhöflich	impoli	blühen	fleurir
das Bedürfnis, se	besoin	abstirbt <i>de</i> sterben, stirbt, a, ist gestorben - mourir	
die Bekanntschaft	connaissance	die Vorstellung	<i>hier</i> : idée, conception
mit ganzem Ernst	avec tout le sérieux	sich erschüttern lassen	se laisser bouleverser
bei der Sache sein	être à son affaire	das Gebirge	(chaîne de) montagnes
Sie sind am Zug	A vous le tour!	die Beleuchtung	illumination
die Entdeckung	découverte	irgendetwas anderes	quelque chose d'autre

25 das Totenreich	royaume des morts	löschen	éteindre
die Meile, n	mille (anglaise)	schonen	ménager, <i>hier</i> : économiser
entfernt von	éloigné de	bitten (jn. um etwas),	bittet, bat, hat gebeten
peinlich	<i>hier</i> – fâcheux, pénible		prier, demander qc à qn
das Erlebnis, ses, se	aventure (vécue), événement	ausknipsen	éteindre
ein ausgestorbener Vogel - (race d') oiseau disparu		die Helligkeit	clarté
nichts weiter	rien d'autre	die Tragfläche, n	aile (de l'avion)
bescheinen	illuminer	glänzend	brillant
erleben	vivre (une expérience)	wieso	pourquoi
	intensément	sind verlorengegangen	se sont perdus
sich entschliessen	se décider	schweigen	se taire
die Ewigkeit	éternité	fliegen, ie, o, o	voler (avion)
ausgenommen	excepté	schützen	protéger
das Rieseln	le ruissellement	um jeden Pneu	autour de chaque pneu
der Sand	sable	genau so	exactement ainsi (de la même façon)
schlottern	grelotter	schlafend	en dormant
das Ende der Welt	la fin du monde	schräg	penché
sich einbilden	s'imaginer	meistens	le plus souvent
der Unsinn	absurdité, non-sens	der Mund, Münder	bouche
bloss	seulement	die Totenstille	silence de mort
weisslich	blanchâtre	reglos	immobile
schätzungsweise	approximativement	der Anblick	vue, <i>hier</i> : spectacle
einsehen	comprendre	im Traum	en rêvant (dans le rêve)
die Richtung	direction	beim Erwachen	en me réveillant
das Jenseits	l'au-delà	die Nähe	proximité
sich weigern	refuser	erschrecken, i, erschrak, ist erschrocken - s'effrayer	unnötigerweise
beziehungsweise	respectivement		inutilement
aus blosser Angst	par pure angoisse	27 die Versicherung, en	assurance
übrigens	d'ailleurs, à propos	die Lebensmittel	vivres
verwandt mit	apparenté à	unterwegs sein	être en route
plötzlich	soudainement	das Getränk, e	boisson
standen <i>de</i> stehen, steht, stand, hat (ist)	être debout	der Grund, Gründe	raison
gestanden		die Besorgnis, se	souci
den Rockkragen heraufgestülpt - le col relevé		warten auf + A	attendre qc/ qn
steigen in	monter dans	das Motorengeräusch	bruit de moteur
jn besuchen	rendre visite à	die Irrsinnshitze	chaleur de fou
verbrachte <i>de</i> verbringen, i, a, verbracht - passer		der Wind	vent
schlotternd	en grelottant	der Pfiff, e	sifflement
die Wolldecke, n	couverture de laine	die Sandmaus, Sandmäuse -	souris des sables
die Besatzung	équipage	rascheln	frôler (avec un petit bruit)
26 erfahren, ä, u, erfahren - apprendre une nouvelle		das Rascheln	frôlement
das Übliche	les choses habituelles	die Eidechse, n	lézard
die Heirat	mariage	ein steter Wind	un vent continu
offenbar	apparemment	aufwirbeln	soulever (en tourbillonnant)
etwas überhören	ne pas entendre qc	rieseln	ruisseler
die Gefangenschaft	captivité	die Trittspur, en	trace des pas
der Krieg, e	guerre	gelöscht werden	être effacé
staunen	s'étonner	es sah aus	ça avait l'air
und so fort	et ainsi de suite	die Gesellschaft	compagnie
besorgt	en souci, inquiet	die Besatzung	équipage
die Nachricht, en	nouvelle	sich nicht wohl fühlen	ne se sentir pas à l'aise
berichten	rapporter, raconter	unrasiert	pas rasé
flüstern	chuchoter	wegen + G/+ D	à cause de
das Licht	lumière		

meinetwegen	à cause de moi	anzünden	allumer
die Pflanze, n	plante	versehentlich	par mégarde
greifen an	<i>hier</i> tâter	strengstens verboten	strictement interdit
das Kinn	menton	auslöschen	éteindre
versuchen	essayer	ich tat als	je faisais comme
beziehungsweise	respectivement	überlegen	réfléchir
der elektrische Strom	courant électrique	der Zug, Züge	(échecs) le coup
der Stecker	prise (électrique)	verlieren, verliert, verlor, verloren - perdre	
ausser + D	à l'exception de		
die brütende Sonne	soleil torride	29 aufgeben, i, a, e	abandonner
Ausschau halten	scruter le ciel	drehen	tourner
die Distel, n	chardon	das Brettchen	<i>hier</i> : échiquier
das dünne Summen	petit ronronnement	(Figuren) aufstellen	placer les pions
gewöhnlich	<i>hier</i> : vulgaire, (habituel)	nicht wagen	ne pas oser
glänzen	luire, briller	genötigt	forcé
im Widerschein	au reflet	verrutschen	déplacer
Kurs auf	cap sur	glühen	recuire, cuire
landen	atterrir	schwitzen	suer, transpirer
die Stimmung	ambiance, humeur	wortlos	sans mot dire
denn je	que jamais	ledern	en cuir
		gebeugt über	penché sur
28 das Schach = Schachspiel - jeu d'échecs		der Schweisstropfen,-	goutte de sueur, de transpiration
folgen + D	suivre	sich verfärben	(se) tacher (de couleur)
das Vorbild	exemple	Theresienstadt	Theresienstadt : au nord de la
sich begnügen mit	se contenter de		Bohême (Tchéquie) ; dans la région de cette ville se
aufgekrempelt	retroussé		trouvait un camp de concentration
der Büstenhalter, -	soutien-gorge		(d'extermination) nationalsocialiste (KZ).
um den Kopf gewickelt	enroulé autour de la tête	errechnen	calculer
klagen über	se plaindre de	sich vorstellen	s'imaginer, se représenter
sich erbrechen	vomir	die Dämmerung	crépuscule
abseits hocken	être assis (fam) à l'écart	versprochen (versprechen)	promis
unter dem Schwanzsteuer -	sous le gouvernail de la queue	kreisen	tourner
die Tragfläche, n	aile (avion)	der Fallschirmabwurf	parachutage
im Widerschein	au reflet	die Kiste, n	caisse
blenden	aveugler	im Umkreis	dans un rayon de
wie unter einem Scheinwerfer -	comme sous un	holen	aller (venir) chercher
	projecteur	es galt	il fallait
wie üblich	comme d'habitude	(gelten, i, a, o)	valoir, être juste)
verheiratet	marié	gerettet	sauvé
geschieden	divorcé	anerkennen	reconnaître
damals	autrefois, à l'époque	die Gesellschaft	société
die Einsilbigkeit	laconisme, manière laconique	der Büstenhalter, -	soutien-gorge
jn reizen	agacer, énerver	die Unterhose, n	caleçon
jn heiraten	épouser qn	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
zum Zeitvertreib	pour passer le temps	die Krankenschwester	infirmière
feuerlos	sans feu	wenigstens	au moins
sich besinnen, i, a, o	réfléchir	die Post	le courrier
retten	sauver	die Hermes-Baby	marque de machine à écrire
der Pferdchen-Gewinn	gain du petit cheval		très connue
im Vorteil liegen	avoir l'avantage	einspannen	insérer
das Schweigen	silence	der Bogen	une feuille
erwähnen	mentionner	der Durchschlag	double
die Halbjüdin	demi-juive	annahm <i>de</i> annehmen	supposer, penser
Sie sind am Zug	à vous le tour		
merken	apercevoir	30 schob <i>de</i> schieben, ie, o, o -	pousser

die Anrede	salutation (dans une lettre)	beziehungsweise	respectivement
das Bedürfnis, se	besoin	der Rohling	brute
sauberen Tisch machen	faire table rase	in bezug auf	en ce qui concerne, par rapport à
hocken	être assis (fam)	der Geschmack	goût
entfernt	éloigné	der Unmensch	monstre
keine Spur von	aucune trace de	kannte <i>de</i> kennen, e, a,	gekannt - connaître
die Verletzung	blessure	satt haben	en avoir assez
zwecks	pour, en vue de	grundsätzlich	par principe
die Anschaulichkeit	évidence, caractère expressif	heiraten	se marier
die Bekanntschaft	connaissance	zumindest	au moins
füllen	remplir	durchblicken lassen	faire comprendre
weiter	continuer à, continuons	die Notlandung	atterrissage d'urgence
die Zustellung	envoi	wären wir verbrannt	= wenn wir verbrannt wären si nous avions été brûlés
sich bewusst sein	être conscient de	mit Durchschlag	avec copie
fühlen	sentir, éprouver	deutlich genug	assez clairement
beziehungsweise	respectivement	ersparen	épargner
verdammt	diablement	in den Umschlag stecken -	mettre dans l'enveloppe
verletzen	blesser	zukleben	fermer en (la) collant
ein lieber Kerl (fam)	(un brave garçon), une fille chouette, une brave fille	der Bart, Bärte	barbe
eine Art von	une espèce de	sich sehnen nach	rêver de
der Beamte, n, n	fonctionnaire	der Strom	courant électrique
sich scheiden lassen	divorcer	eigentlich	en fait
ahnen	se douter de	die Besatzung	équipage
regelmässig	régulièrement	längst	depuis longtemps
jedenfalls	en tous les cas	befreit werden	être libéré
klopfen an	frapper à	die Wüste	désert
einsehen	comprendre	schliesslich	finalement
die Ansicht, en	idée, conception	die meisten von uns	la plupart d'entre nous
die Ehe	mariage	dringende Geschäfte	des affaires urgentes
sowieso	de toute façon		
Krach haben	avoir une (des) dispute(s)	32 überlegen	réfléchir
schien mir	me semblait-il	die Eröffnung	ouverture
um	<i>hier</i> : pour	abwehren	riposter, défendre
die Kleinigkeit, en	détail	das Pfeifen	sifflement
wegen + G / + D	à cause de	das Gezisch	sifflement
Studebaker – Nash	marques de voitures américaines	das Ventil	soupape
es tippte wie von selbst	ça écrivait tout seul	unwillkürlich	machinal
im Gegenteil	au contraire	annehmen	supposer
bis	jusqu'à ce que	meinte er	il entendait
lief bereits	<i>hier</i> : tournait déjà	vermutlich	probablement
31 vor allem	surtout	weiter	plus loin
die Farbe, n	couleur	ein paar Jahre später	quelques années plus tard
Himbeerrot	rouge framboise	übrigens	d'ailleurs
nach ihrer Meinung	selon son idée	eine beschissene Sache	c'est foutu
der Geschmack	goût	abtauschen	échanger
kümmern	préoccuper	immer lustloser	avec de moins en moins de plaisir
wählen	choisir	erfuhr <i>de</i> erfahren	apprendre (une nouvelle)
nach + D	selon	die behördliche Bewilligung	l'autorisation des autorités
umgekehrt	à l'envers	putzen	nettoyer
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	33 was ... betrifft	en ce qui concerne
ewig	éternel	jn heiraten	épouser qn
unmöglich	impossible	damals	alors, à cette époque
		ETH = Eidgenössische Technische Hochschule	

die Bedeutung	signification	splitternackt	tout nu
wirtschaftlich betrachtet	- vu du pt de vue économique	immerhin	malgré tout, au moins
abgesehen von	sans compter	die Siedlung	agglomération
der Vorwurf	reproche	der Strom	courant (électrique)
bereit zu-	prêt à	der Draht, Drähte	câble, fil
im Grunde	au fond	hocken	être assis (fam)
der Entschluss	décision	der Zopilot, e	urubu
die Dientsreise	voyage d'affaires	reihenweise	rangés en files
ändern	changer	verhungern	mourir de faim
der Umweg	détour	der Esel	âne
die Schranke	barrière	verrecken	crever
Händeschütteln	poignée de main	geschlachtet wird	est abattu
sofern	si (toutefois)	herabflattern	descendre (en voletant)
der übliche Lautsprecher	le haut-parleur habituel	hin und her zerren	tirailleur (dans toutes les directions)
es ödete mich an	cela m'ennuyait	das Geschlamm von Eingeweide	un paquet d'entrailles
gelten	valoir	die Meute	meute
ich gelte als	hier: je passe pour	blutig	sanguinolent
gewissenhaft	conscientieux	der Darm, Därme	boyau
es ist noch nicht vorgekommen	cela n'est pas encore arrivé	der Schnabel, Schnäbel	bec
verzögern	retarder, différer	vertreiben	chasser
geschweige denn	encore moins	zerren	tirer
flott	chic	das Aas	charogne
der Standpunkt	point de vue	auffliegen	hier: (monter en volant), sans quitter le sol
empfang de empfangen, ä, i, a - accueillir, recevoir		hüpfend	en sautillant
schleimig	vasqueux	huschend	en glissant
34 die klebrige Luft	l'air collant	35 entschlossen	décidé
der Gestank	puanteur	verzweifelt	désespéré
der Schlamm	la vase, la boue	der Damm	remblai, barrage
sich verwesen	pourrir	umso heisser war	d'autant plus chaud
stinken nach	puer, sentir mauvais	schattenlos	sans ombre
abwischen	essuyer	sich bücken	se pencher
der Schweiss	sueur, transpiration	vornüber	en avant
atmen	respirer	es tropfte	ça dégoulinait
der Mund	bouche	spülen	rincer
gelehnt an	appuyé à	klebrig	collant
von sich gestreckt	étendu(es)	stanken nach	puaient
der Reiseführer	le guide, indicateur	der Tang	le varech
sich herausstellen	s'avérer, résulter	die Muschel, n	moule
das Handtuch	linge, serviette	die Fäulnis	pourriture
riechen nach	sentir (odeur)	unbestimmter Art	d'un genre indéterminable
die Gegend, en	région	abwischen	essuyer
der Käfer, -	insecte, scarabée	das Motorengeräusch	bruit de moteur
fingerlang	long comme le doigt	gelähmt	paralysé
der Vorhang	rideau	die Kurve	virage
schimmelig	moisi	sich auflösen	se dissoudre
aus dem Ablauf hervor	en sortant du trou d'écoulement	die Säure	acide
die Ferse, n	talon	verging de vergehen	(se) passer
zertreten, i, zertrat, zertreten	écraser	besser als erwartet	meilleur que prévu
entschlossen	décidé	die Hitze	chaleur
verlassen	quitter, abandonner	der Unsinn	absurdité
Kameradschaft hin oder her	cameraderie ou pas	ab und zu	de temps à autre
der Magen	estomac	auf offener Strecke	en rase campagne
		keine Ahnung	aucune idée

dank + gén	grâce à	37 aussteigen	descendre
das Gewitter	orage	der Schopf	hangar
teilweise	en partie	das Geleise	voie (de chem. de fer)
der Sumpf	marécage	die Verdoppelung	dédoublement
das Wetterleuchten	éclair de chaleur	sich erkundigen	se renseigner
das Geflecht	entrelac	rinnen, rinnt, rann, ist geronnen - couler	
tuten	siffler	der Schweiss	sueur, transpiration
topfeben	tout plat	das Gepäck	bagages
schnurgerade	= gerade – tout droit	mindestens	au moins
die Strecke	trajet, ligne	am Ende	au bout (à la fin)
wurde <i>de</i> werden, wird, wurde, ist geworden -devenir		keine Spur	aucune trace
36 drum = darum	pour cela	das Strässlein	petite ruelle
gähnen	bailler	erschöpfen	épuiser
halten, hält, hielt, gehalten - s'arrêter, (tenir)		der Busch, Büsche	buisson
feucht	humide	der Eseltreiber	ânier
die Finsternis	obscurité	behalten, ä, ie, a	garder
das Trittbrett	marchepied	die Aktenmappe mit Reissverschluss	serviette à fermeture éclair
der Büffel	buffle	hingen wir = waren wir	nous étions suspendus
das Geleise	la voie de chemin de fer	die Hängematte, n	hamac
ausgestopft	empaillé	in greifbarer Nähe	à portée de main
geblendet von	aveuglé par	der Lebenszweck	but de notre vie
stur	impassible	unfähig	incapable
der Schweiss	sueur	der Entschluss	décision
die Stirne	front	sonderbar	étrange
der Hals	cou	der Zustand	état, situation
ringsum	autour	der Wirt, e	aubergiste
das Dickicht	brousse	winzig	minuscule
das Rauschen	bruissement	offensichtlich	manifestement
das Knicken	craquement	das einzige Fahrzeug	l'unique véhicule
der Ast, Äste	branche	sich etwas aus ... machen	gens qui sont intéressés à
das Klatschen	plouf	der Liebhaber, -	amateur
sich richten zu	s'installer	38 tagsüber	durant la journée
der Nacken	nuque	weg sein	être loin
gestreckt	tendu	besichtigen	visiter
der Sitz, e	siège	auslösen	provoquer
beim Morgengrauen	à l'aube	ersetzen	remplacer
flach	plat	die Hängematte	hamac
der Reiher. -	héron	sich nicht rühren	ne pas bouger
aufflatern	s'envoler	der Zustand	état
unabsehbar	à perte de vue	das Gerücht	la rumeur
dann und wann	ça et là	jenseits + D	au-delà
die Hütte, n	cabane	die Grenze, n	frontière
verborgen	caché	verlassen	abandonné
die Luftwurzeln, n	racine aérienne	nicht aufregen	ne pas énerver
das Laubholz, -hölzer	arbres, arbustes feuillus	das Hotelchen	le petit hôtel
der Busch, Büsche	buisson	etwas brauchen	avoir besoin de
das Farnkraut	fougère	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
vorsintflutlich	antédiluvien	ermatten	s'effacer
schwefelgelb	jaune soufre	der Dunst	brume
es wimmelte	cela foisonnait	die Zukunft	avenir, futur
das Milchglas	verre dépoli, opalin	der Eingeborene, n	indigène
der Dunst	brume, vapeur	sanft	doux
das Bahnhöflein	petite gare	friedlich	paisible
irgendwo	quelque part		

hocken	être assis (fam)	das Geräusch	bruit indistinct, rumeur
reglos	immobile	laut	fort
der Pilz, e	champignon	sonderbar	étrange
das Licht	lumière	rasend	frénétique
weibisch	femelle	die Grille, n	grillon
unheimlich	inquiétant, lugubre	erraten, ä, ie, a	deviner
harmlos	inoffensif	verstummt sein	avoir cessé
hassen	haïr, détester	die Pinte	bistrot
sich vorkommen wie	avoir l'impression de	das gleiche	la même chose
ausgenommen	excepté	bestellen	commander
die Masern	la rougeole	Huevos	des oeufs
im Ernst	sérieusement	sausscharf (fam)	vachement épicé
39 wütend	fâché	vermutlich	probablement
das Wetterleuchten	éclaircs de chaleur	die Wirtin	l'hôtesse
die Unterhaltung	divertissement, discussion	der Zopf, Zöpfe	tresse
besitzen	posséder	hielt uns	nous prenait
erzeugen	produire	der Forscher, -	chercheur, explorateur
abgestellt werden	être arrêté	erinnern an	rappeler qn à
die Finsternis	obscurité	das Gefieder	plumage
hing <i>de</i> hangen, ä, i, a	être suspendu, <i>hier</i> être	der Glanz	éclat
der Leuchtkäfer	ver luisant rouge	das Elfenbein	ivoire
schleimig	visqueux	weich	<i>hier</i> : doux
dunstig	brumeux	erfahren, ä, u, a	apprendre (une nouvelle)
die Hängematte	hamac	sich erinnern an	se souvenir de
gähmend	en baillant	der Papagei, en	perroquet
über die Grenze fahren	- passer la frontière	wie üblich	comme d'habitude
jn anschreien, ei, ie, ie	crier contre	begaßt von	dévoré des yeux par
schnarchen	ronfler	betteln	mendier
abgestellt sein	être coupé (moteur)	besessen von	obsédé par
die Stille	calme	irgendwo	quelque part
grasen	brouter	das Hühnerdorf	village de poule, bled
das Gehege	l'enclos	untersuchen	examiner, chercher
das Reh	chevreuil	die Hütte	cabane
lautlos	silencieux	das Dickicht	brousse
die Sau	cochon	der Kürbis	courge, citrouille
der Truthahn	dindon	Blödsinn	stupide, stupidité
nicht vertragen, ä, u, a	supporter	es war mir einerlei	je m'en foutais
kreischen	piailler	faul	paresseux
die Gans, Gänse	oie	ausgezeichnet	excellent, délicieux
aufgeregt	énervé, excité par	ausgegangen war	il n'y avait plus rien
schnattern	criailler	ausstehen	supporter
grasend	broutant	41 in der Dämmerung	au crépuscule
wach	réveillé	bleich	pâle
schwätzen	bavarder	die Erschöpfung	épuisement
erbauen	construire	der Bach, Bäche	ruisseau
das Rad, Räder	roue	entdecken	découvrir
auf die Nerven gehen	(m') énerver	baden	se baigner
höher	supérieur	der Sabel, Säbel	sabre
tiefer	plus profond	krumm	recourbé
das Wesen, -	nature, essence	behaupten	prétendre, affirmer
bloss	seulement	der Strohhut, -hüte	chapeau de paille
40 wecken	réveiller	die Schauergeschichte, n	- histoire effroyable
der Lärm	bruit	geführt von	conduit par
		tatsächlich	en effet, effectivement

der Schopf	hangar	sogenannt	soi-disant, prétendu
das Wellblechdach	toit de tôle ondulée	gestreckt	étendu
die Fassadenkletterei	escalade de façades	atmend	en respirant
der Hauptfilm	film principal	feuchte Luft	l'air humide
die Liebesleidenschaft	passion d'amour	schleimig	visqueux
die besten Kreise	le beau monde (les meilleurs cercles)	entschlossen	décidé
der Ehebruch	adultère	umkehren	retourner
sich krumm lachen	mourir de rire	schwüler als je	plus lourd que jamais
reglos	immobile	moosig	avec de la mousse
die zerknitterte Leinwand -	l'écran froissé	moderig	de la fange
hocken	être assis (fam)	schwirren von	vibrer de
undurchsichtig	impénétrable	der Schwanz, Schwänze	queue
französischer Herkunft (gén.) -	d'origine française	benutzen	utiliser
begeistert	enthousiaste	die Fliege, n	mouche
es nicht fassen können	ne pas pouvoir comprendre	schwirren	vibrer de
(fassen)	saisir	lärm	il y a du bruit
Achselzucken	haussement d'épaules	pfeifen	siffler
unsererseits	de notre part	kreischen	crier
jn halten für (ä, ie, a)	tenir qn pour	trillern	tirelirer
der Lärm	bruit	der Affe, n, n	singe
das Maschinengewehr	fusil mitrailleur	die Katzenart	espèce de chat
etw. (D) nachgehen	tirer au clair qc	die Brunst	rut
		im 13. Jahrhundert	au 13 ^{ème} siècle
42 der sagenhafte Bach	le ruisseau fameux	soll gestanden haben	on dit qu'il y ait eu une ville
	(légendaire)	meinetwegen	<i>hier</i> je m'en fiche
geraten zu	<i>hier</i> arriver à		
trafen <i>de</i> treffen, i, a, o	rencontrer	43 schnarchen	ronfler
der Künstler	artiste	die Kunst	art
das Gestein	roche, les pierres	(Schuhe) ausziehen	enlever les chaussures
vorstellen	représenter	die Schlange, n	serpent
glühen	<i>hier</i> régner, brûler	hin oder her	<i>hier</i> oui ou non
die Höllenhitze	chaleur infernale	die Luft	air
die Sorge, n	souci	Herzklopfen	battements de cœur
der Schweisstropfen,-	goutte de sueur	staunen über	s'étonner
kaum	à peine	die Ersparnisse	les économies
stören	déranger	entziffern	déchiffrer
spannen über	tendre au-dessus de	das Volk, Völker	peuple
das Pauspapier	papier de calque	der Urwald	jungle, forêt vierge
die Kreide	craie	vermoost	avec de la mousse
hinstreichen	repasser	die Feuchtigkeit	humidité
irrsinnig	fou	verbröckeln	s'émietter
bloss	seulement	wozu ?	à quoi bon ?
herstellen	fabriquer	täglich	tous les jours
behaupten	soutenir, affirmer	die Pauspapierrollen	rouleaux de papier calque
steif und fest	mordicus	wecken	réveiller
die Götterfratzen (pl)	caricatures de dieux	verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
die Pyramidenkletterei	escalade de pyramides	die Rückkehr antreten	prendre le chemin du retour
die Langeweile	ennui	schwirrende Vögel	bruit d'ailes des oiseaux
die Stufe, n	marche	der Milchglashimmel	ciel laiteux
steil	raide	meint man	on pense (croit), on a l'impression
das verkehrte Verhältnis -	le rapport à l'envers	ringsum	tout autour
die Breite	largeur	das Dickicht	brousse
ausser Atem kommen	s'essouffler	uferlos	sans bord (de la mer)
schwindlig vor	pris de vertige	staunen	s'étonner
in den Schatten	à l'ombre	herbeischaffen	transporter

der Quader, -	pierre de taille	der Säugling	nourrisson
der Flaschenzug	la palan	an der Brust	au sein
das Gewölbe	voûte	ganze Völkerstämme	des tribus entières
abgesehen von	mis à part, en dehors de	trugen <i>de</i> tragen, ä,u,a	porter
die Verzierung, en	fioriture	die Tracht, en	costume du pays
		der Umstand	particularité
44 die Sachlichkeit	objectivité	sich aufregen	s'énerv
im Widerspruch zu	contrairement à	besitzen, i, besass, hat	besessen - posséder
hinreissend	fascinant	die Waffe, n	arme
das neue Zeitalter	le nouvel âge	der Kompass	boussole
das Geschirr	vaisselle	weiterkommen	continuer, partir
vorhanden(e)	existant	verlassen	quitter, abandonner
zerschmettern	détruire, briser	damals	alors, à l'époque
löschen	éteindre	die Kunstgeschichte	histoire de l'art
die Töpferei	poterie	lag mir fern	(m'était loin), qui ne
herstellen	fabriquer		m'intéressait pas
aufbricht <i>de</i> aufbrechen, i, a, o - partir, quitter		abgesehen von	sans compter, à part
unzerstört	sans avoir détruit	besorgt um	en souci, inquiet
weiterziehen	émigrer, continuer	die Halbjüdin	demi-juive
irgendwo	quelque part	jn heiraten	épouser qn
bauen	construire	die Sorge, n	souci
sinnvoll	sensé	ärgern	énerv
unwirtschaftlich	peu économique	wütend	fâché
schoß er auf <i>de</i> aufschiesse, ie, o, o - <i>hier</i> : sursauter		46 sich fühlen	se sentir
ein kindisches Staunen	un étonnement puéril	verpflichtet	obligé
betreffend	concernant	in Anbetracht + gén	en considération de
die Herbeischaffung	le transport	die « Schutzhaft »	détention de « protection » -
der Quader (-Stein)	pierre de taille		<i>terme euphémiste et cynique utilisé par les natio-</i>
die Rampe, n	rampe		<i>nalsocialistes pour « protéger » et enfermer les juifs et</i>
schleifen	traîner		<i>d'autres personnes ; en fait, il s'agissait</i>
der Verschleiss	gaspillage		<i>d'emprisonnement et de tortures</i>
die Menschenkraft	force humaine	sogenannt	soi-disant
statt	au lieu de	die Greuelmärchen	terme souvent utilisé
dem Untergang geweiht - voué au déclin			<i>ironiquement: conte de fée d'atrocités - on voulait</i>
das Wunder	miracle		<i>dire des atrocités inventées</i>
begeistert	enthousiaste	im Stich lassen	abandonner
es wimmelt von	ça fourmille de	der Feigling	le lâche
die Maya-Stätte, n	le site maya	abgesehen davon	sans compter
teilweise	en partie	der Parteitag in Nürnberg - journée du parti (national-	
kaum ausgegraben	à peine mis au jour	socialiste) à Nürnberg, en 1935. <i>A ce moment furent</i>	
45 versuchen	essayer	<i>formulées et acceptées les lois racistes des Nazis contre les</i>	
dank + G/ + D	grâce à	<i>juifs. Ces lois ont enlevé tous les droits et l'existence</i>	
packen	faire les bagages	<i>matérielle aux juifs qui, en plus, devaient se cacher et</i>	
schleimig	visqueux	<i>craindre à tout moment la déportation et la mort.</i>	
das Geklimper	tintamarre	die Verkündigung	proclamation
das Gehämmer	martèlement	das Gesetz, e	loi
ohne Klang	sans son	binen	in
fürchterlich	terrible, effroyable	die Fremdenpolizei	police des étrangers
vor der Feldarbeit	avant le travail sur les champs	immerhin	tout de même
rasende Hämmerchen	des petits marteaux (furieux)	gelangen zu	parvenir chez, à
den Motor überholen	vérifier le moteur	das Schreiben	le papier
eine Panne ersparen	éviter une panne	vorwies <i>de</i> vorweisen	= zeigen
reihenweise	en rang	wohlmeinend	bien intentionné
die meisten	la plupart	die Braut	fiancée

die Verlegenheit	embarras	die Bude	chambre d'étudiant, (mansarde)
zahllos	innombrable	das Angebot, e	offre d'emploi
der Flüchtling, e	réfugié	sondergleichen	sans égal
das Asylrecht	droit d'asile	ein Kind erwarten	attendre un enfant
die Auswanderung	émigration	die Offenbarung	révélation
betreiben	organiser, préparer	ausgerechnet	précisément, justement
sich herausstellen	s'avérer	die Besprechung	entretien
auswandern	émigrer	entschlossen	décidé
nach Übersee	en outre-mer	die Stelle antreten	prendre la place
die Erleichterung	soulagement	die Behauptung	affirmation
die Offiziershandschuhe - gants d'officiers		erschrocken	effrayé
die Mütze	casquette	bestreiten, ei, i, i	contester
gerufen werden	être appelé	sachlich	objectif
an den Schalter (A)	au guichet	vernünftig	raisonnable
kreidebleich	(pâle comme de la craie) livide	übertölpelt	dupé, trompé, roulé
fälschlicherweise	par erreur	die Bestimmtheit	assurance
schicken	envoyer	die Meldung	annonce, information, nouvelle
die Empörung	indignation	erlaubt	permis
masslos	sans bornes	sie wisse es (disc. ind.)	(elle répondit) qu'elle le savait
der Witz	plaisanterie	vollkommen sicher	parfaitement sûre
der Rekrut, en	recrue	annehmen	supposer
zum Entschluss kommen - prendre la décision		insofern	en ce sens
die Aufenthaltsbewilligung - permis de séjour			
entzogen <i>de</i> entziehen, entzieht, entzog, entzogen	enlever, retirer	48 jm einfallen	venir à l'esprit
kurz darauf	peu après	rauchen	fumer
starb <i>de</i> sterben, i, a, o	mourir	die Enttäuschung	déception
empfindlich	sensible, susceptible	die Vaterfreude	joie d'être père
sprunghaft	impulsive	zu ernst	trop sérieux
unberechenbar	imprévisible, incalculable	meinte ich bloss	j'entendais seulement
47 schwören, ö, schwor, geschworen - jurer		sich untersuchen lassen - se faire examiner	
vergeblich	en vain	nicken	faire signe de oui
das Misstrauen	méfiance	was meinst du	qu'entends-tu (par là)?
abgesehen davon	sans compter	behaupten	affirmer, prétendre
sich decken	concorde, se couvrir	erleichtert	soulagé
die Schwärmerin	exaltée, rêveuse	entzückt	ravi
die Kunstfee	fée de l'art	um ihre Schultern	autour de ses épaules
Homo Faber	l'homme capable de	berichten	rapporter, raconter
	fabriquer des outils	die beruflichen Möglichkeiten - les possibilités	professionnelles
regelrecht	en règle	keinewegs	nullement
der Krach	dispute	gerichtet gegen	dirigé contre
das Schauspielhaus	nom du théâtre célèbre	verdienen	gagner (de l'argent)
	à Zürich	wörtlich	mot pour mot, littéralement
nötigen	entraîner	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
der Hang zu	une tendance vers	den Kopf schütteln	secouer la tête
das Kommunistische	ce qui est communiste	woran ich bin	à quoi m'en tenir
vertragen = ertragen	supporter	ich besprach mich	je discutais
mit beiden Füßen auf der Erde stehen		jn unterrichten über	informer qn sur
avoir les deux pieds sur terre		bekanntlich	comme chacun sait,
nichtsdestoweniger	néanmoins, nonobstant	tout le monde sait que	
im Gegensatz zu	contrairement à mon père	erforderlich	nécessaire
unfertig	pas assez mûr	das Gutachten, -	expertise
durchaus nicht	absolument pas	sich verschaffen	se procurer
begriff <i>de</i> begreifen, ei, i, i - comprendre		die Pfeife stopfen	bourrer la pipe

grundsätzlich	par principe	stinken, i, a, u	puer
der Ratschlag, Ratschläge - conseil		der Aasgeier, -	vautour charognard
die Hilfe	aide	hässlich	laid
das Staatsexamen	examen d'état obligatoire	verscheuchen	chasser
pour les étudiants en médecine, droit et pharmacie		hupen	klaxonner
zusagen	promettre	vergeblich	en vain
falls	si	hüpfen um	sautiller autour de
verlangen	demander, exiger	das Aas	charogne
dankbar	reconnaissant	aufgerissen	déchiré
verlegen	gêné, embarrassé	aufgeben	abandonner
du bist am Zug	à toi le tour	jn packen	saisir qn
der Schluss	fin	der Koller	<i>hier</i> fureur
die Koffer packen	faire les valises	Vollgas	les gaz
wahnsinnig	fou	hinein in	en plein dedans
zurückkehren	retourner		
die Vernunft	raison	50 die Meute	meute
statt zu	au lieu de	die Feder, n	plume
verzeihen	pardonner	wirbeln	tourbillonner
		das Rad, Räder	pneu
49 die Strecke	trajet	der Gestank	puanteur
in der Luftlinie gemessen - à vol d'oiseau		süsslich	doucereux
hätte es gegeben	s'il y avait eu	begleiten	accompagner
nicht der Fall war	n'était pas le cas	sich überwinden	se faire violence
in unsere Richtung	dans notre direction	das Zeug	la „chose“ = ça
enden	prendre fin	kleben	coller
sich verlieren	se perdre	die Pneu-Rillen	les rainures de pneu
das Moos	mousse	umkehren	retourner
das Farnkraut	fougère	aus Vernunft	par sagesse (raison)
vorankommen	avancer	keine Ahnung	aucune idée
das Steuer	volant	irgendwo	quelque part
nach Himmelsrichtung	d'après le ciel (direction)	am 18. Breitengrad	au 18 ^{ème} parallèle
im Zickzack	en zigzaguant	schwätzen	bavarder
das Dickicht	la brousse	der Untergang	déclin
übrigens	d'ailleurs	feucht	humide
dicht	dense	widersprechen	contredire
aus der Ferne	de loin	der Scheinsieg	fausse victoire
die Lichtung, en	clairière	abendländisch	occidental
die Herde, n	troupeau	das Schiesspulver	poudre à canon
der Hirt, en	berger	die Seele	âme
der Sumpf, Sümpfe	marécage	der Vortrag, Vorträge	exposé
das Wetterleuchten	éclair de chaleur	unweigerlich	inévitabel
das Scheppern	le raffut	die Wiederkehr	retour
der Kanister, -	bidon	der Abwurf	(le lancer) l'explosion
befestigen	fixer	das Aussterben	extinction
die Wurzel, n	racine	dank	grâce à
der Stamm, Stämme	tronc	der Rückzug	retrait
faul	pourri	die Seele	âme
scheppern	chahuter	das Gebiet, e	région
pfiff <i>de</i> pfeifen, ei, i, i	siffler	im Maquis	dans le maquis
es ihn hin und her schleuderte –il était secoué		Künstlerquatsch	baratin d'artiste
der Bub	gamin	keine Zukunft	pas d'avenir
die französischen Kinderlieder - les chansons d'enfant	françaises	der Versuch	tentative
		versuchen	essayer
kaum	ne .. guère	platzen	éclater
ertragen, ä, u, a	supporter	sich äussern	s'exprimer

die Tätigkeit	activité	52 wimmeln von	grouiller de
beziehungsweise	respectivement	der Schmetterling, e	papillon
die Ausgabe	édition	rostig	rouillé
sterbend	mourant	der Kanister, -	bidon
der Ersatz	ersatz, remplacement	schliessen	conclure
der Lebenssinn	sens de la vie	umkehren	retourner
bestritt <i>de</i> bestreiten, ei, i, i -	contester	es ekelte mich	ça me dégoûtait
das Gebüsch, e	buisson	das Ungeziefer	vermine
51 die Fährte, n	piste	das Bläschen, -	bulle
die Richtung, en	direction	das Gemüse	légume
umkehren	retourner	Wedel	éventail
aufs Geratewohl	à l'aventure	reglos	immobile
der Molch, e	triton	die Flechte, n	lichen
der Tümpel, -	flaque	die Luftwurzel, n	racine aérienne
die Pfütze, n	mare	die Watte	ouate
das Gewimmel	foule de	klebrig	collant
die Fortpflanzerei	reproduction (<i>péj., ironique</i>)	der Regenbogen	arc-en-ciel
die Fruchtbarkeit	fertilité	verflucht	<i>hier</i> foutu
blühend	florissant	abstimmen	voter
die Verwesung	pourriture	er hatte es geschafft	il avait réussi
hinspucken, spucken	cracher	überzeugen	convaincre
keimen	germer	die Fährte	piste
das Flüsschen	petit fleuve	weiterfahren	continuer à conduire
die Landesgrenze	frontière (du pays)	beschimpfen	injurier
schnurgerade	tout(e) droit(e)	widerlegen	contredire
der Breitengrad, e	degré de latitude	der Grund, Gründe	raison
umkehren	retourner	hatte ich ihn soweit	= je l'avais convaincu
Herbert zuliebe	pour faire plaisir à Herbert	dazwischenfunken	(fam) intervenir
unglücklicherweise	malheureusement	die Spur, en	trace
das Flussbett	lit de fleuve	verkrustet	desséché
teilweise	partiellement	teilweise	partiellement
fliessen	couler	verschwemmt	délavé
überqueren	traverser	die Karrenspur, en	trace de charrette
die Stelle, n	endroit	je nach Bodenart	selon la nature du sol
die Brücke, n	pont	53 etwas loswerden	se débarrasser de qc
steuern	conduire	das Feld, er	champ
an ... entlang	le long de	gekrümmte Säbel	des sabres recourbés
baden	prendre un bain	der Mörder, -	meurtrier, assassin
rücklings	à dos	die Sichel, n	faucille
schlucken	avalier	die Hoffnung, en	espoir
trüb	trouble	vor Einbruch der Nacht	avant la tombée de la nuit
stank <i>de</i> stinken, i, a, u	puer	ringsum	tout autour
die Bewegung, en	mouvement	der Graben, Gräben	fossé
das Bläschen	bulle	das Menschenwerk	ouvrage d'hommes
immerhin	au moins	hupen	klaxonner
lästig	importun	sank <i>de</i> sinken, i, a, u	(soleil) se coucher
zahllos	innombrable	gedunsen	bouffi
drängen	presser, pousser	das Blut	sang
die Schlange, n	serpent	die Blase	vessie
die Achse, n	essieu	widerlich	répugnant
der Mergel	marne	die Niere	rognon
schlüpfrig	glissant, gras, visqueux	die Dämmerung	crépuscule
tanken	faire le plein	irgendwohin	quelque part
		stapfen	marcher

sich verteilen auf	(se) distribuer	zuhanden + Gén	à l'intention de
der Bezirk, e	secteur	der Verwaltungsrat	conseil d'administration
abschreiten	parcourir	erwähnt	mentionné
pfeifen, ei, i, i	siffler	die Anweisung, en	ordre
stossen auf, ö, ie, o	tomber sur	anerkennen	reconnaître
der Zopilot, e	urubu	der Herr, n, n	maître
der Esel	âne	opfern	sacrifier
schrie <i>de</i> schreien, ei, ie, ie - crier		überzeugen	convaincre
fluchen	jurer	aushalten	supporter
schleudern	lancer, jeter	überreden	persuader
abhalten	retenir	entschlossen	décidé
die Wut	fureur	er tat uns leid	il nous faisait pitié
scheusslich	horrible	ganz abgesehen davon	sans compter
ausgehackt	arraché	es hatte keinen Zweck	ça n'avait pas de sens
das Loch, Löcher	trou	sich verpflichten	s'engager
die Zunge, n	langue	sich vorstellen	s'imaginer
der Darm, Därme	boyau	unkameradschaftlich	pas amical
das After	anus	unverantwortlich	irresponsable
zerren	tirer	beschwören, beschwor, o, - conjurer	
		vergeblich	en vain
54 geheizt	chauffé	das Blätterdach	toit de feuilles
sprühen	étinceler	geschützt	protégé
der Leuchtkäfer, -	vers luisant	offensichtlich	manifestement
auf und ab gehen	faire les cent pas		
der Dunst	brume	56 benutzt	utilisé
feucht	humide	verkratzt	rayé
erscheinen	apparaître	verdeckt	sale
satt	rassasié	fahrtüchtig	en état de rouler
ausgestopft	empaillé	untersuchen	examiner
der Vertreter	représentant	verschlammt	bourbeux
der Neffe, n	neveu	die Achsel zucken	hausser les épaules
jm (D) gehören	appartenir à	widersprechen	contredire
übernahm die Verantwortung - prit la responsabilité		winken	faire signe
das Steuer, -	volant	kaum	à peine
wortlos	muet	den Kopf schütteln	secouer la tête
die Bahn, en	sillage	obendrein	oben (im Himmel)
zerstört	détruit	das Gewitter	orage
der Angestellte, n	employé	die Spur, en	piste
übersetzen	traduire	das Rätsel	énigme
die Achseln zucken	hausser les épaules	zur Welt kommen	venir au monde
gedeckt mit	couvert de	berichten	rapporter
das Wellblech	tôle ondulée	der Pass, Pässe	passeport
verriegelt	verrouillé	jüdisch	juif
		sich schwören, ö, o, o	se jurer
55 der Schraubenschlüssel - clef anglaise		keinesfalls im Stich lassen - abandonner en aucun cas	
die Tür sprengen	faire sauter la porte	der Trauzeuge, n	témoin pour le mariage
der Erhängte	le pendu	bürgerlich	bourgeois
abnehmen	dépendre, enlever	besorgt	inquiet
der Draht	le fil	die Droschke, n	fiacre
es wunderte mich	ça m'étonnait	der Klimbim	tralala
abstellen	arrêter	der Zweifel	doute
der Strom	courant	das zuständige Amt	bureau compétent
beziehen	tirer, prendre	die Eheverkündigung stand in der Zeitung - les bans	étaient publiés
bestatten	enterrer		
der Bericht	rapport	im Fall	en cas

die Scheidung	divorce	die Verabredung	rendez-vous
im Besitz	en possession	gratulieren	féliciter
eilen	être urgent	der Rohling	brute
die das Kirchengeläute vermissten -	qui regrettaient	der Unmensch	monstre
	le son des cloches	schlagen, ä, u, a	taper
die Trauung vollziehen	faire la cérémonie de mariage	die Faust, Fäuste	poing
das Stadthaus	mairie, hôtel de ville	schluchzend	en sanglotant
wimmeln von	grouiller de	sich hüten	se garder
das Vorzimmer	antichambre	ausgingen <i>de</i> ausgehen, e, i, a -	sortir (le soir)
der Strassenanzug	tenue de ville	vergeblich	en vain
die Braut, Bräute	mariée	behaupten	affirmer, prétendre
der Bräutigam, s	le marié	verweisen auf, ei, ie, ie	montrer, renvoyer à
der Kellner, -	garçon de café, serveur	der Eisschrank	réfrigérateur
gelegentlich	à un moment donné		
57 der Standesbeamte	l'officier d'état civil	59 passen zu	aller avec
die Limmat	der Fluss (fleuve), der durch	übrigens	d'ailleurs
	Zürich fliesst	nicht gewillt	pas résolu
sie war nicht zu bewegen -	on ne pouvait pas la faire	mich zwingen zu lassen	me faire forcer par ..
	changer d'avis	versprechen, i, a, o	promettre
sich weigern	refuser	vernünftig	raisonnable
jm zureden	essayer de convaincre qn	zugeben	admettre
sachlich	objectivement	verheult	baignée de larmes
vergeblich	en vain	unumgänglich	<i>hier</i> : indispensable
beweisen	prouver	einzigartig	unique
abscheulich	affreux, détestable	kein Zweifel (der Zw.)	aucun doute
keine Wahl	aucun choix	schweigen	se taire, <i>hier</i> silence
gemäss (dem) Vertrag	en vertu (selon) le contrat	ordnen	ranger, classer
Abschied nehmen	faire les adieux	entwickeln	développer
versprochen	promis	die Spule, n	bobine
es war ausgemacht	c'était convenu	wirklich(er)	vrai, réel
damals	alors, à l'époque	(die Wirklichkeit	réalité)
der Aufenthalt	séjour	schweigsam	qui ne parle pas, muet
der Hafen	port	der Schachspieler	jouer d'échecs
in Kisten verpackt	emballé dans des caisses	hochgebildet	très cultivé
stellte mich	<i>hier</i> : me coinça	witzig	spirituel, amusant, drôle
die Schranke	barrière	bewundern	admirer
sich erkundigen	se renseigner	jm gewachsen sein	être égal à
jn umgehen	éviter qn	beneiden	envier
dienstlich	pour affaires	retten	sauver
roch <i>de</i> riechen, ie, o, o	sentir (odeur)	die Wimpern pinseln	se faire les cils
		die Fingernägel malen	peindre les ongles
		summen	fredonner
58 steuern	conduire	die Anfrage	demande
besorgen	procurer, acheter	wegen + G / + D	à cause de, <i>hier</i> en vue de
der Hummer	homard		
zur Feier meiner Errettung -	pour fêter mon sauvetage	60 der Schiffplatz	place sur un bateau
die Post durchgehen	regarder le courrier	gleichgültig	peu importe
hassen	détester, haïr	unwahrscheinlich	peu probable
nicht gerechnet	pas compté	überrascht	surpris
nennen	appeler	soeben	tout à l'heure, à l'instant
der Krach	dispute, bagarre	bestellen	commander
das Frottiertuch	serviette éponge	aufspringen, i, a, aufgesprungen -	bondir, sursauter
die Gewalt	violence	unterbrechen	interrompre
das Recht	droit	den Hörer auflegen	raccrocher (le combiné)
beissen	mordre	sprachlos	muet, muette

geniessen, ie, genoss, o - être ravi, (jouir de)	der Morgenrock	robe de chambre
vernehmen, i, a, o	hassen	détester, haïr
	summen	fredonner
wie üblich	der Hohn	moquerie, dérision
jn anstarren	sich rächen	se venger
schleudern	ekeln	dégoûter
stampfend	die Zärtlichkeit	tendresse
sich einrichten	Wein einschenken	verser du vin
gestehen, e, gestand, gestanden - avouer, admettre	unerträglich	insupportable
der Strich, e	die Zeit	le temps
die Rechnung	anzünden	allumer
aufheben, e, o, o	sich ankleiden	s'habiller
hörig	gerichtet	<i>hier</i> préparé
jm hörig sein	sich ankleiden	s'habiller
sie hatte gemeint	der Nasenstüber	chiquenaude
gemein	der Hanswurst	pantin
der Verdacht	der Strumpf, Strümpfe	le bas
rührend	Katz und Maus spielen	jouer au chat et à la souris
log <i>de</i> lügen, ü, o, o	sich beherrschen	se maîtriser
der Entschluss	sammeln	ramasser
verständlich	die Wäsche	linge
schildern	das Drum und Dran	le fourbi
	vertragen	supporter
	endlos	interminable
61 fehlen		
der Defekt		
die Brennstoffzufuhr	63 der Entschluss	décision
vorkommen	aufgeben	abandonner, liquider
tadellos	unerschütterlich	inébranlable
stürzen	widersprechen, i, a, o	répliquer, contredire, protester
landen	das Bedürfnis, se	besoin
nachdenklich	die Steckdose, n	prise
Rechnungen anstellen	summen	ronronner
um Verzeihung bitten	es ging nicht darum	ce n'était pas la question
schwören	tiptop (fam)	en forme
bangen um	abgesehen davon	sans compter
vollkommen ernst	auseinandernehmen	démonter
	versagen	rater, lâcher
strich .. über ihr Haar	unsereiner	des gens comme nous
	verständnislos	sans compréhension
entziffern	geradezu spöttisch	carrément moqueur
der Schädel	jn hindern	empêcher qn
versprechen, i, a, o	zerlegen	démonter
die Träne, n	vollkommen	parfaitement, complètement
kitschig	der Zufall, Zufälle	hasard
meinerseits	entscheiden, ei, ie, ie	décider
die Wahrsagerei	der Faden, Fäden	le fil
	der Anruf	appel
trösten	vermutlich	probablement
abgestürzt	buchen	retenir
zerschmettert	Hätte ich	= wenn ich nicht hätte
zur Unkenntlichkeit verkohlt - carbonisé à en être	erreichen	atteindre
62 streicheln	64 zustande kommen	se réaliser
die Witwe	benutzen	<i>hier</i> : prendre
nebeneinander	sich begegnen	se rencontrer

vergnügt	gai, ravi	drehen	tourner
der Riesenkanal	bateau énorme	zur Seite drehen	détourner
erleuchtet	illuminé	zum Trotz	avec obstination
der Mast	mât	preisgeben	lâcher
der Kran, e	grue	der straffe Hals	le cou tendu
das Kamin, e	cheminée	die Schläfe, n	tempe
der Scheinwerfer, -	projecteur		
der Jüngling, e	jeune homme	66 hassen	détester, haïr
die Schifffahrt	voyage en bateau	demütigen	humilier
der Senf	moutarde	Mitternacht vorbei	minuit passé
schieben, ie, o, o	pousser	die Freude	joie
der Nacken	nuque	die Gesellschaft	des amis, (société)
lecken	lécher	hinüberkommen	passer chez
der Schaum	mousse	das Gewirr	le chaos
ringsum	tout autour	besoffen	ivre
packen	faire les bagages	jn beschwören	supplier qn
es eilte nicht	ce n'était pas urgent	erbarmungslos	sans pitié
die Geduld	patience	sich bequemen	consentir à
verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner	sich kämmen	se peigner
sich benehmen, i, a, o	se comporter	der Schaukelstuhl	fauteuil à bascule
der Flegel	voyou, mal élevé	aus dem Lift schleppen	traîner hors de l'ascenseur
jn loswerden	se débarrasser de	streiken	se mettre en grève
zähe	tenace	schimpfend	en jurant, en pestant
der Witz, e	plaisanterie, blague	zugegen sein	être présent
das Bedürfnis, se	besoin	besoffen	ivre
verführen	séduire	vorstellen	présenter
		vermisst werden	être manquant
65 der Unmensch	monstre	die Vase, n	le vase
herzensgut	bon coeur	fehlen	manquer
der Kerl,	le gars; <i>hier</i> : fille, femme	sich verantwortlich fühlen -	se sentir responsable
wenn sie nicht geschlechtlich wurde - si le sexe ne		in Trümmer gehen	se briser
dominait pas			
ohne Vorwurf	sans reproche	67 humorlos	qui manque d'humour
der Aschenbecher	cendrier	keine Ahnung	aucune idée
überevoll sein	déborder	beweisen	prouver
verheult	traces de larmes	(der Beweis, e	preuve)
gerecht	juste	drohen	menacer
Strich darunter	n'en parlons plus!	einen Handstand machen	
unausstehlich	insupportable	faire l'arbre (gymnastique)	
überarbeitet	surmené	das Geländer	la balustrade
Sauternes	un célèbre vin blanc français	verhindern	empêcher
anstossen, ö, ie, o	trinquer	mich foppen (fam)	me faire marcher
ohne Kuss	sans s'embrasser	niemand war getroffen worden – pers. n'avait été atteint	
der Empfang, Empfänge - réception		gefasst auf	s'attendant à ce que
alles in allem	tout compte fait	die Ansammlung	la foule
entzückend	ravissante	verhaften	arrêter
die Vernunft	raison, bon sens	in Gelächter ausbrechen -	éclater de rire
der Bube, n	garçon	was stimmte	ce qui était juste
die Brust	poitrine	gelegentlich	à l'occasion
weiblich	féminin	verriegelt	verrouillé
die Hüfte, n	hanche	der Schraubenzieher	tournevis
schmal	mince	die Tür sprengen	faire sauter la porte
verweigern	refuser	merken	s'apercevoir
halten, ä, ie, a	tenir	keine Spur	aucune trace
spüren	sentir	wozu	à quoi bon

schreien, ei, ie, ie	crier	dampfen	fumer
betrunken	ivre	lau	tiède
die Kopfschmerzen	maux de tête	der Scheinwerferkegel	faisceau des phares
rührend	touchant	das Gewächs	végétation
ausser mir	à l'exception de moi	reglos	immobile
erwähnen	mentionner	das Geschlinge	entrelac
stammen aus	être né(e)	die Luftwurzel, n	racine aérienne
der Ausspruch	le mot, sentence	glänzen	briller
drollig	drôle	die Eingeweide	les entrailles
		lief ab	s'écoulait
68 auf Deck	sur le pont	hocken (fam)	être assis
versprechen, i, a, o	promettre	das nasse Zeug	<i>hier</i> : les vêtements mouillés
der Schlüssel, -	clef	der Leib	corp
der Begleiter	accompagnateur	der Grund	raison
tuten	hurler (sirènes)	der Ekel	dégoût
verlassen	quitter, abandonner	aufgehört	cessé
widerhallen	retentir, résonner	abstellen	arrêter
sich die Ohren zuhalten	- se boucher les oreilles	tropfen	dégouliner
winken	agiter la main, faire signe de la main	das Gewächs, e	végétation
		glucksen	gargouiller
sich zusammennehmen	- faire un effort sur soi	die Morgenröte	aurore
die schweren Taue	les gros câbles	die Kühlung	rafraîchissement
es hat geklappt	cela s'est arrangé	keine Spur	aucune trace
ein lieber Kerl	<i>hier</i> : une gentille fille	dampfzig	vaporeux
der Kran	grue	schleimig	gluant
der Schlepper	le remorqueur	der Schweiss	sueur, transpiration
ziehen, zieht, zog, gezogen	- tirer	schmierig	glaireux
unterscheiden	distinguer	Neugeborene	des nouveau-nés
die Ausfahrt	sortie	steuern	conduire, guider
die Möwe, n	mouette	durch den Fluss kommen	- traverser le fleuve
begleiten	accompagner	konnten es nicht fassen	- nous n'en revenions pas
begraben	enterrer	lau	tiède
verbrennen	incinérer	faulig	putride
recht haben	avoir raison	das Bläschen	bulle
die Erde	terre	spritzen	gicler
der Schlamm	boue	der Schlamm	boue
das Gewitter	orage	der Tümpel	flaque d'eau
die Verwesung	pourriture	die Zote, n	obscénité
der Keim, e	germe	die Ausfahrt	sortie (du bateau)
glitschig	glissant	der Rossschwanz	queue de cheval
der Tümpel	la mare	erblicken	apercevoir, voir
schmutzig	sale	sich versammeln	se réunir
der Molch	têtard	der Speisesaal	salle à manger
das Schwänzchen	petite queue	anstehen	faire la queue
das Gewimmel	fourmillement	immerhin	toutefois
grauenhaft	horrible	hoffen auf	espérer
kremiert werden	être incinéré	die Sprache	langue
69 die Rückfahrt	voyage de retour	70 wählen	choisir
ausgenommen	sauf	keine Spur	aucune trace
finster	sombre	ungnädig	de mauvaise humeur
gurgeln	gargouiller	geschwätzig	bavard
der Scheinwerfer, -	phare	es ihm passte	quand cela lui convenait
rauschen	mugir	die Schlange, n	serpent
die Sintflut	déluge	kaum	à peine

die Bewegung, en	mouvement	famos	très bien, parfaitement
baumeln	brandiller	hin und her gehen	aller et venir
sich umblicken	regarder autour de soi	die Freude	plaisir
bemerken	apercevoir	erkennen, e, a, a	reconnaître
das Gesicht, er	visage	nicken	faire un signe de tête
baumeln	brandiller	der Verlobte	fiancé
sich umblicken	regarder autour de soi	sich umkleiden	se changer
bemerken	apercevoir	glockig	en forme de cloche
versuchen	essayer	ihr besser stand	lui allait mieux que
erraten	deviner	die Bubenhosen	pantalon de garçon
zum Zeitvertreib	pour passer le temps	vorausgesetzt	à condition que
das Kreuzwortsrätsel	mots croisés	zufällig	par hasard
der Rollkragen	col roulé	entdecken	découvrir
die Halskette	collier	der Knochen, -	os
gewöhnlich	ordinaire	war kein Knochen (fam)	- il n'y avait pas un chat
das Holz	bois	anderswo	ailleurs
der Kamm	peigne	die Langeweile	ennui
billig	bon marché	aussehen, sieht aus, a,	ausgesehen - avoir l'air
stecken	être, se trouver, être fixé	windig	il y a du vent, venteux
gezwungen	forcé	sich bewegen	bouger
der Flaum	le duvet	gelegentlich	parfois
die Achseln zucken	hausser les épaules	der Frachter	cargo
gleichgültig	indifférent	ab und zu	de temps en temps
unterdessen	entre-temps		
die Küste, n	côte	72 überrascht	surpris
verschwunden	disparu	gezwungen	forcé
ringsum	tout autour	erraten	deviner
der Mitschläfer	compagnon	stand <i>de</i> 'stehen'	être debout, se tenir, être
baumstark	stark wie ein Baum	tat als	je faisais comme si
der Landwirt	agriculteur	durchaus	parfaitement, tout à fait
gemäss	selon	merkwürdig	étrange
woher	plus à l'aise	ausziehen, ie, o, o	enlever
die Siebensachen (fam)	barda, bazar	heraufkrepeln	retrousser
die Lawine	avalanche	jn überrennen	bousculer qn
die Morgenhetze	précipitation de la matinée	fangen	attraper
anstecken	brancher	die Gischt	les embruns
		zusammenklappen	plier
71 auf Deck	sur le pont	die Welle, n	vague
geniessen, ie, o, o	se réjouir de, jouir de, être content	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
unerreichbar	inatteignable	schlottern	grelotter
statt dass	au lieu de	aufheben, e, o, o	ramasser, soulever
sich kümmern um	s'occuper de	sich aufdrängen	s'imposer
der Decksessel	transat, chaise sur le pont	war überstanden	était passé
sich kümmern um	s'occuper de	der Pingpong-Schläger	raquette de ping-pong
folgen + D	suivre	die Ahnungslosigkeit	ignorance
sich vorstellen	s'imaginer	beweisen	prouver
hin und her gehen	faire les cent pas	das Nichtwissenkönnen	- ne pas pouvoir savoir
geschoben von	poussé par	vernichten	détruire
schwebend	porté par le vent	wieder gut machen	réparer
mühsam	pénible	der Bericht, e	rapport
sich lehnen	se pencher	sie ist mir aufgefallen	elle m'a frappé, elle a frappé mon imagination
flatternde Hosen	des pantalons claquant	(auffallen, ä, ie, a	personnes: se faire
sich wundern	s'étonner	remarquer ; choses:	se voir, sauter aux yeux)
der Sessel, - (der Decksessel) - fauteuil (de pont)		ahnen	se douter de

die Fügung fremder als je	fatalité, destin plus étrangère que jamais	plaudern jn bringen zu die Erdkrümmung alles andere als dumm erläutern begreifen, ei, i, i flink nennen, e, nannte, hat fürchten lächeln der Laie, n es galt (gelten, i, a, o) die Vorstellung, en widerlegen jn ärgern abgedroschen bezeichnen die Handlung, en sogenannt beziehungsweise der Impuls, e grösstenteils entzogen + D der Wille, ns, n etwas erledigen die Brauen rümpfen der Spass, Spässe missfallen	bavarder amener qn à rotondité de la terre tout sauf bête expliquer comprendre prompt, rapide genannt - appeler craindre sourire profane, novice il s'agissait (s'agir) représentation, idée réfuter énervé qn banal désigner acte prétendu respectivement impulsion pour la plupart indépendant de volonté s'acquitter, accomplir, faire froncer les sourcils blague, plaisanterie déplaire
73 unwahrscheinlich der Zufall ins Gespräch kommen aneinander vorbeigehen das Gespräch kaum erläutern jn langweilen seit Jahrzehnten (gerissener) – gerissen schneiden, ei, schnitt, geschnitten - couper fehlen mit Erfolg sich wehren das Selbstvertrauen merken der Jüngling das Schnäuzchen die Bluse krempeln schlagen zurückwerfen ungeduldig sobald auftauchen der Schläger, - auffordern sich bedanken gleichfalls jm nachstellen (einem Mädchen, einer Frau) poursuivre qn de ses assiduités bloss die Jungfer, n	improbable hasard parler ensemble - passer l'un à côté de l'autre conversation, discussion à peine, ne .. guère expliquer ennuyer qn depuis des dizaines d'années (plus) malin, rusé geschnitten - couper manquer avec succès défendre confiance en soi-même s'apercevoir jeune homme moustache retrousser la blouse frapper rejeter impatient(e) dès que surgir raquette inviter remercier qn de même Mädchen, einer Frau) assiduités seulement vieille fille	75 verweisen, ei, ie, ie sich ausmalen die Rechenmaschine das Elektronenhirn das Hirn die Steuerung Elektronenröhren übertreffen, i, a, o das Menschenhirn erledigen ermitteln die Rechnung erfordern wird gelöst zuverlässiger erfassen der Wahrscheinlichkeitsansatz, -ansätze einbeziehen erleben l'expérience stören in Bezug auf das Ergebnis, se die Wahrscheinlichkeit behaupten	renvoyer qn à dépeigner calculatrice (à haute vitesse) cerveau électronique cerveau commande tubes électroniques dépasser cerveau humain effectuer, faire trouver calcul exiger, demander est résolu avec plus de sûreté enregistrer hypothèse de probabilité intégrer hier : éprouver, faire déranger quant à résultat probabilité affirmer, prétendre
74 sich verpflichtet fühlen der Geistliche, n fideler Kerl ich bin nicht gewohnt untätig sein die Luft Luft schnappen um sämtliche Decks Traf ich sie quand je l'ai vue (rencontrée) unter keinen Umständen - (der Umstand es ging mich nichts an ich sei – (disc. indirect) eifersüchtig die Reling einsam aufgeben	se sentir obligé ecclésiastique un compagnon joyeux je n'ai pas l'habitude être inactif air prendre l'air autour de tous les ponts = wenn ich sie traf – à aucun prix circonstance) cela ne me regardait pas du tout que j'étais jaloux rambarde seul abandonner (quitter)		

erkennen	reconnaître, discerner	einzig männlich	unique (métier) masculin
die Zukunft	avenir	somit	donc
gesteuert werden	être dirigé	das Werk	œuvre
sich irren	se tromper	tut gespannt	fait semblant d'être intéressé
die Ahnung, en	pressentiment, idée	aufmerksam	attentif
komisch	<i>hier</i> : étrange, bizarre	bloss	seulement
nicken	faire un signe de la tête	unterstützen	soutenir, appuyer
winken	faire signe	das G. auf bringen	amener la conversation
gewohnt an	habitué à	lediglich	seulement
die Aussprache	prononciation	Derartiges	des choses semblables
sich vorstellen	se présenter	der Vorfahre, n	ancêtre
ein komischer Zustand	un drôle d'état	versuchen	essayer
steuern	conduire	der Menschenleib	corps humain
die Erholung	repos, détente	abbilden	copier
es läuft nichts	rien ne se passe	indem wir ... ersetzen	en le remplaçant
		statt	au lieu de
76 alles Ungewohnte	toute chose inhabituelle	78 sich herausstellen	s'avérer
die Motoren laufen	les moteurs tournent	wechseln	changer
pausenlos	= ohne Pause	der Maschinenraum	salle des machines
sich bewegen	bouger, se déplacer	der Hahn im Korb	coq du village (dans la corbeille)
beziehungsweise	respectivement	schweigen	se taire, être muet
der Kahn (fam)	<i>hier</i> : bateau (bac)	äussern	exprimer
die Welle, n	vague	lediglich	seulement
stampfen	piaffer	belästigen	importuner
die Kreisscheibe, n	disque	sich wundern	s'étonner
davongleiten, ei, i, i	partir en glissant	verabredet sein	avoir un rendez-vous
Knoten in der Stunde	noeuds à l'heure	aufklappen	déplier
wandern	marcher, faire de la marche,	wahrscheinlich	probablement
faire une (des) randonné(e)s		irgendwie	d'une manière ou d'une autre
sich herbeilassen	se laisser (entraîner)	die Ähnlichkeit	ressemblance
die Schieberei	pousser	an den Haaren herbeigezogen -	tiré par les cheveux
der Stecken	bâton	vergleichen	comparer
die Holzscheibe, n	disque en bois		
das Feld	<i>hier</i> : le carré	79 der Müssiggang	oisiveté
Zeitvertreib	passe-temps	der Völkerstamm, - stämme -	population
meinetwegen	<i>hier</i> : je m'en fiche	das Geländer	rembarde
unerreichbar	inatteignable	zittern	<i>hier</i> : vibrer (trembler)
aufrichtig	sincèrement	die Fachzeitschrift, en	revue technique
sie kann mich nicht leiden	- elle ne peut pas me supporter	vermeiden, ei, ie, ie	éviter
schälen	éplucher	schliessen, ie, o, o	fermer
die Verblüffung	stupéfaction	kein Zweifel	aucun doute
die Ansicht, en	idée, opinion	sich erheben, e, o, o	se lever
77 sich lustig machen über -	se moquer de	schlendern	se balader
jn aufregen	énervier qn	Zeitvertreib	passe-temps
seinetwegen	à cause de lui	etwas zugeben	admettre, avouer
die Schulter, n	épaule	mustern	passer en revue
fleischig	charnu	die Gemusterten	les gens examinés
anfassen	saisir, toucher	schätzen	estimer
der Kenner	connaisseur	sachlich	objectivement
es geht ihm darum	il lui importe de	achten auf	faire attention à
die Altherren-Manier	manière de vieux monsieur	entblösst	découvert
der Standpunkt	point de vue	die Lippe, n	lèvre
mit den Tatsachen fertig werden	- venir à bout des faits	blühend	florissant
immerhin	tout de même, au moins	gefältelt	(peau) frippée

die Haut	peau	die Übelkeit	malaise
die Eidechse, n	lézard	der Gürtel	ceinture
liebenswert	attrayant	eng	étroit
allerlei	toutes sortes de	lösen	désserrer
allerlei Verbrauchtes	toutes sortes de „choses“ usées	sich vorstellen	se présenter
vermutlich	probablement	der Rand	bord
das Geschöpf, e	créature	jn durchschauen	= das Spiel von jm verstehen
aussehen	avoir l'air		
pfeifend	sifflant	82 das Schnäuzchen	moustache
im Kamin	dans la cheminée	stattdessen	au lieu de cela
Wellenschäume	de l'écume des vagues	verwickeln in	entortiller, amener qn à
der Frachter	dargo	tüchtig	bon, habile, versé
die Spintisiererei	rêvasserie	landen (<i>hier</i> fam)	atterrir
80 der Steckbrief	fiche signalétique	die Malerei	peinture
nützen	servir (à qc)	derartiges	des choses semblables
stattdessen	au lieu de quoi	kaufmännisch	„affaires“, commercial
stossen, ö, ie, o	pousser	skrupellos	malhonnête
das junge Ding	la jeune créature	sich herausstellen	s'avérer
(das Ding, e	chose)	das Minderwertigkeitsgefühl, e	- sentiment d'infériorité
den Widerspruch zeigen	- montrer son opposition	der Grund, Gründe	raison
die Achseln zucken	hausser les épaules	die leitende Stellung	position de cadre
gleichgültig	indifférent	die Tonart	ton
der Stolz	fierté	grossartig	grandiose
die Stirn rümpfen	froncer (le front) les sourcils	unsereiner	nous autres
die Braue, n	sourcil	leisten	accomplir
beschäftigen	préoccuper	aufhalten	retenir
das Fragezeichen	point d'interrogation	angekleidet	habillé
die Ähnlichkeit	ressemblance	die Tablette, n	pilule
aus Erfahrung	par expérience	drum	= darum - c'est pourquoi
die Schläfe, n	tempe	die Unbefangenheit	naïveté
kratzen	gratter	das Rätsel, -	énigme
die Vernunft	raison	die Hauptsorge, n	souci principal
vermuten	supposer	der Wahnsinn	folie
Hätte ich	= wenn ich ... hätte	83 die Kunstgewerblerin	artiste en arts décoratifs
der mindeste Verdacht	- le moindre soupçon	unter allen Umständen	à tout prix
begreiflicherweise	évidemment	vernehmen, i, a, o	entendre
ein wirklicher Zusammenhang	- une relation réelle	der Eindruck	impression
81 sich verhalten, ä, ie, a	se comporter	am Geländer	à la balustrade
krankhaft	maladif	das Badkleid	costume de bain
harmlos	innocent	onkelhaft	= wie ein Onkel mit ver-
seekrank sein	avoir le mal de mer		schränkten Beinen
empfohlen	recommandé	sich aufdrängen	s'imposer
erbrechen	vomir	Schach spielen	jouer aux échecs
lahm	perclus, paralysé	die Landwirtschaft	agriculture
gespreizt	écarquillé	der Zug, Züge (Schach)	le coup
bleich	pâle	verbieten, ie, o, o	interdire
der Lehm	(terre) glaise	vertieft in	plongé dans
aufschrauben	ouvrir, dévisser	jn foppen (fam)	narguer qn, se moquer de
das Bullauge, n	hublot	verehren	admirer
die Luft	air	aushalten	supporter
verschaffen	procurer	auseinanderzerren	déchirer
reichen	tendre, apporter	der Zopilot, e	uruburu
aufschnüren	dénouer	der Esel, -	âne
		übertreiben	exagérer

84 berichten	rapporter, raconter	das Dieselmotorwerk	groupe propulseur Diesel
am Draht	au fil	die Anlage, n	installation
schweben	planer	die Stromerzeugung	production de courant électrique
zynisch	cynique	die Lüftung	aération
steif	raide	der Fachmann	spécialiste
sich drehen	se tourner	nichts Ungewohntes	rien d'inhabituel
die Vogelscheuche	épouvantail	als solche	en tant que telle
stinken, i, a, u	puer	bedingt durch	conditionné par
der Fingernagel, -nägel	ongle	sehenswert	vaut la peine d'être vu
der Schwamm, Schwämme -	éponge	die Hauptschaltbrettanlage -	principal tableau de commandes
die Zunge	langue	die Einzelheit, en	détail
der Unglücksfall	accident	in Kürze	brièvement
gedunsen	bouffi	imponieren	impressionner
steif	raide	die Röhre, n	tuyau
der Stecken, -	bâton	gleichgültig	peu importe
entwickelt	développé	dienen	servir, être utile
beschreiben	décrire	der Treppenschacht	cage d'escalier
hängen, ä, hing, hat	gehangen - être suspendu	vergittert	grillagé
begraben	enterrer	beschäftigen	occuper, préoccuper
abstellen	arrêter (appareil)	schwitzen	transpirer
unpassend	inconvenant	gaffen (fam)	badauder, reluquer
85 stürzen	tomber	offensichtlich	apparemment
der Lärm	fracas, bruit	die Eisenleiter, n	échelle de fer
das Aufsehen	<i>hier</i> : sensation, bruit	klettern	grimper, escalader
auf Deck	sur le pont	unverschämt	effronté, impertinent
Hätte ich damals	= wenn ich damals .. hätte	bemerken	s'apercevoir
sich aufklären	s'éclaircir	die Naht, Nähte	couture
erwähnen	mentionner	der Kamm, Kämme	peigne
sich erhängen	se pendre	das Schulterblatt, -	blätter - omoplate
entdecken	découvrir	die Kerbe, n	creu
die Zunge herausstrecken -	tirer la langue	straff	tendu
zornig	fâché, furieux	die Hüfte, n	hanche
ohne Spass	sans plaisanterie	der Schenkel, -	cuisse
jn anschnauzen (<i>fam</i>)	engueuler qn	87 die Wade, n	mollet
was mir einfallen (<i>d. ind.</i>) -	qu'est-ce qui me prenait	gekrempt	retroussé
abergläubisch	superstitieux	der Knöchel, -	cheville
sich einbilden	s'imaginer	aufreizend	excitant
herausziehen	tirer	das Guckloch	lucarne
die Aufnahme, n	vue (photo)	der Dieselmotor	brûleur Diesel
löschen	effacer	erläutern	expliquer
jn beschäftigen	préoccuper, irriter	neulich	récemment
beobachten	observer	anfassen	toucher, saisir
feststehen	être sûr, clair	vergeblich	en vain
das Versprechen	promesse	die Sprosse, n	échelon
86 jn „abschreiben“ (<i>fam</i>)	vouloir ignorer qn après	das Steuerrad	volant
l'avoir bien connu; ne	plus compter sur qn	der Durchmesser	diamètre
beleidigt	vexé, offensé	das Podest	palier, estrade
lästig sein	importuner qn	das gelochte Blech	tôle perforée
Frauen nachlaufen	courir après des femmes	unnötig	inutile
offen gestanden	à vrai dire	sich wischen	s'essuyer
es nötig haben	avoir besoin de	ein Bündel	paquet
der Umfang (<i>hier</i>)	les dimensions	die Putzfäden	torchon (à nettoyer)

bunt	multicolore	der Mut	courage
aufreizend	excitant	der Riesenkerl	der Riese, n - géant
nichts Aufreizendes	rien d'excitant	die Rippe, n	côte
die Schraubenwelle, n	arbre d'hélice	sich verfangen in	s'embrouiller
der Reibungskoeffizient	coefficient de frottement	ducken	baisser
die Ermüdung	fatigue	sich strecken	se tendre, s'étirer
der Stahl	acier	die Schulter	saisir l'épaule
erläutern	expliquer	schwenken	agiter
lediglich	seulement	entschlossen	décidé
der Schiffskörper	coque	nüchtern	lucide
die Schraube, n	= Schiffsschraube – hélice	beziehungsweise	respectivement
treiben, ei, ie, ie	actionner, pousser	vollkommen	parfaitement
schätzungsweise	approximativement	sich erkälten	prendre froid
der Wasserspiegel	niveau de la mer	lustig	amusant
der Hinweis	indication	die existentialistische Hopserie (péj.)	danse existentialiste
der Wasserdruck	pression de l'eau	verwickelt	entortillé
beträchtlich	considérable	geschüttelt	secoué
aushalten	supporter	der Schüttelfrost	frissons, accès de fièvre
die Niete, n	rivet		
der Haifisch, e	requin	90 es windete	il y avait du vent
starren	regarder fixement	pfeifen, ei, i, i	siffler
bieten	offrir	das Seil, e	corde
		knattern	craquer
88 das Fähnlein	petit drapeau	das Segeltuch, - tücher	toile à voiles
das Trinkgeld, er	pourboire	das Sternbild, er	constellation (astres)
sich verabschieden	dire adieu	das Übliche	la conversation habituelle
unbeschrieben	non écrit	die Stimmung	ambiance
die Zukunft	avenir	ich kann es nicht leiden	je ne peux pas supporter
die Mühe	peine	fehlen	manquer
offenbar üblich	apparemment de coutume	es stimmte nicht	ce n'était pas juste
zufällig	par hasard	zum Spass	pour la plaisanterie
der Heiratsantrag	demande en mariage	sichtbar	visible
den Anlass verraten	trahir le motif, la raison	deutlich	distinct, clair(ement)
der Nachgeschmack	arrière-goût	missverstehen, e, missverstand, a -	se tromper sur
dürftig	pauvre, médiocre		le sens de, mal entendre, se méprendre
trüb	trouble	behaupten	affirmer, prétendre
enttäuscht	déçu	schlottern	grelotter
offen gestanden	à vrai dire	das Kinn	menton
der Sprung	saut (<i>hier</i> : un petit instant)	trotz + Gén/ D	malgré
blank	étincelant, clinquant	die Vermutung	supposition
geschmacklos	mauvais goût	jn verstimmen	donner de l'humeur, fâcher,
zu kindlich	trop enfantin		irriter qn
der Magen	estomac		
89 der Heidenlärm	chahut terrible (<i>litt</i> tapage de païen)	91 schätzen	estimer
kunterbunt	très coloré, multicolore	meines Erachtens	à mon avis
verschwommen	trouble	der Zustand	situation, état
die Schlange, n	serpent	geniessen, ie, o, o	bien aimer, jouir d'une situation
der Firlelfanz	breloques	begreifen	comprendre
das Gefieder	plumage	jn verdriessen, ie, o, o	contrarier, vexer
glänzen	briller	weiter	plus loin
der Rummel	tintamarre	gewohnt	habitué
untersuchen	examiner	im voraus	à l'avance, en avant
nicht gewohnt	pas habitué à	die Zärtlichkeit, en	tendresse
		unerträglich	insupportable
		offen gestanden	à vrai dire

stets	immer	ab und zu	de temps à autre
die Heuchelei	hypocrisie	der Teppich	tapis
das Gefühl, e	sentiment	sich zusammenreißen	faire un effort sur soi-même
ertragen, ä, u, a	supporter	der Spätsender	émetteur tardif
Geschirr waschen	laver la vaisselle	abstellen	arrêter (appareil)
ausnahmsweise	exceptionnellement		
sich sehnen nach	désirer ardemment, s'ennuyer de	93 mühsam	pénible
die Musse	oisiveté	der Grund, Gründe	raison
imstande sein	être capable	stupsen	pousser du doigt
die Ehe	mariage	der Rummel	brouhaha, animation
heucheln	être hypocrite	die Ballons verknallen	faire éclater les ballons d'enfant
das Efeu	lierre	heiraten	se marier
der Anblick	vue	behalten, ä, ie, a	garder
verlassen	quitter, abandonner	schwenken	agiter
die Dauer-Einrichtung	disposition durable	riechen	sentir
zynisch	cynique	das Weib, er	femme (<i>souvent péj., mais pas dans ce contexte</i>)
nachfüllen	remplir	sich paaren	s'accoupler
sachlich	objectif	die Vorstellung	vision, présentation, représentation
der Unmensch	monstre inhumain	die Verwunderung	étonnement
meistens	le plus souvent	der Schreck	frayeur
sich eignen für	se prêter à	der Unterleib	bas-ventre
92 gewillt sein	avoir la volonté de	in aller Sachlichkeit	en toute objectivité
neigen zu	tendre, incliner	der Trieb, e	pulsion, instinct
zugeben	admettre, avouer	genötigt sein	être obligé, poussé
übrigens	d'ailleurs	verrückt	fou
die Erfahrung	expérience	sich vorkommen	avoir l'impression
sobald	dès que	schnarchen	ronfler
unsereiner	nous autres	halboffener Mund	bouche entre-ouverte
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche		
das Gefühl, e	sentiment	94 entwickeln	développer
offen gestanden	à vrai dire	irgendein	un quelconque
aufgelegt sein zu	être d'humeur à	lösen	résoudre
überzeugt	convaincu	spüren	sentir
nebenbei bemerkt	soit dit en passant	schief	de travers
die Stimmung, en	<i>hier</i> : humeur, ambiance	der Lift	ascenseur
ausgeliefert	livré	aus Versehen	par erreur
die Gesellschaft	société, invitation	der Ellbogen	coude
das Schlüsselchen	la petite clef	alles nie gewesen	tout cela (semble) n'avoir jamais été (existé)
der Glüher	allume-cigarette	sich wenden	se tourner
schalten	changer de vitesse	der Morgenrock	robe de chambre
die Anstrengung	effort	begreifen, ei, i, i	comprendre
was .. betrifft	en ce qui concerne	stehen	être immobile
weich	mou	sich erheben, e, o, o	se lever
sich wieder fangen	se rattraper	sich wundern	s'étonner
die Ermüdungserscheinung, en - symptôme de fatigue		eine saure Miene machen -	faire une drôle de tête
schlapp machen	se laisser aller	verabschieden	dire adieu
der Schritt, e	pas	grübeln	ruminer
das Hundefutter	nourriture pour chiens		
anpreisen	faire l'éloge de	95 jn heiraten	épouser qn
das Backpulver	levure	erröten	rougir
verstummen	se taire	ernst meinen	parler sérieusement
die Stimme, n	voix	die Ausschiffung	déchargement du bateau
hupen	klaxonner		
das Dröhnen	vrombissement		

die Ehrenpflicht	devoir d'honneur	97 die Anspielung	allusion
schlottern	grelotter	weniger hager als sonst -	moins maigre que d'habitude
die Umarmung, en	embrassement, embrassade	verstimmt	de mauvaise humeur
der Scheinwerfer	projecteur	kleinlich	mesquin
der Verlad	transbordement	kränken	vexer, blesser
beleuchten	illuminer	wie erwähnt	comme déjà mentionné
die Papiermütze, n	bonnet en papier	die Gewissenhaftigkeit	assiduité, sérieux
der Kran, e	grue	verstimmen	rendre de mauvaise humeur
das Blinkfeuer	feu clignotant	das Misstrauen	méfiance
ohne Berührung	sans se toucher	beschäftigen	préoccuper
genießen, ie, o, o	aimer, jouir d'une situation	der Kellner	serveur
das Schweigen	silence	behandeln	traîter
nüchtern	lucide,	bestellen	commander
keine Ahnung	aucune idée	wütend	fâché, irrité
stören	déranger	bedienen	servir
plaudern	bavarder	unsicher	peu sûr
den Burgunder ausschlafen -	cuver son bourgogne	das Minderwertigkeitsgefühl, e	sentiment d'infériorité
die Beratung, en	délibération, discussion	die Arbeit leisten	hier : faire le travail
das Trinkgeld	pourboire	der Ehrgeiz	ambition
es tagte	le jour se levait	der Erfinder, -	inventeur
das nasse Deck	le pont mouillé	leisten	faire, accomplir
das Augenlid, er	paupière	unsereiner	ns autres, des gens comme ns
schlottern	grelotter	nützlicher	plus utile
zitternd	tremblant	leiten	diriger
fremder als je	plus étranger que jamais	das Kraftwerk, e	centrale électrique
die Träne, n	larme	wirken	travailler, faire
die Augenhöhle, n	orbite	entkorken	déboucher
das Oberdeck	pont supérieur	der Schluck	gorgée
das Gepäck	les bagages		
weswegen	à cause de cela		
winken	faire signe de la main		
96 das Gedränge	foule	98 hassen	détester, haïr
der Zoll	douane	sich einschüchtern lassen -	se laisser intimider
sparen	économiser	der Zapfengeruch	goût de bouchon
schleppen	traîner	lediglich	seulement
verschwinden, i, a, u	disparaître	der Spiegel	miroir
es würgte mich in der Kehle -	la gorge me serrait	der Goldrahmen	cadre en or
unterging <i>de</i> untergehen	hier : se perdre	das Ahnenbild, er	portrait d'ancêtre
wenigstens	au moins	der Ring, e	hier : cerne
mündlich	oralement	ausgezeichnet	excellent
Rechenschaft ablegen	faire le rapport	ich halte nichts von	je ne fais pas grand cas
wie üblich	comme d'habitude		(<i>litt</i> je ne tiens rien de...)
merkwürdig	étrange	beschäftigen	occuper, préoccuper
die Verzögerung	retard	jn befreien	libérer qn
das Ereignis, se	événement	ekelhaft	dégoûtant
darstellen	représenter	endlos	infini
rechtzeitig	à temps	entschieden	résolument
eintreffen, i, a, o	arriver	flüstern	chuchoter
scheusslich	effroyable	verkrümeln	émietter
der Selbstmord	suicide	ausgezeichnet	parfait
wurden unterbrochen	nous avons été interrompus	die Bemerkung	remarque
es jm übelnehmen	en vouloir à qn	lächerlich	ridicule
ausnahmsweise	exceptionnellement	in achtfacher Ausfertigung -	en huit exemplaires
		die Glatze	calvitie, crâne, tête chauve
		nicht gewohnt	pas habitué à

99	abgesehen von der Blinddarm selten ein gesetzter Herr lebensmüde sich vornehmen verweilen die Erfahrung, en eigentlich die Gattin die Korrektur, en das Lehrbuch die Neuauflage, n sehnlich das Motorrad wenn es nur lief der Lehrsatz in Tusche eine gesetzte Dame lungenkrank jm vorkommen wie eine Irre von Mal zu Mal treten : tritt, trat, getreten erfahren, ä, u, a verteilen sterben, stirbt, starb, ist gestorben	sauf appendice rarement un monsieur posé las de vivre projeter, se proposer de faire passer expérience (vécue) au fond épouse corrigé manuel nouvelle édition ardent moto pourvu qu'elle marchât théorème à l'encre de Chine une dame posée malade des poumons donner l'impression de une folle d'une fois à l'autre tretenen - entrer apprendre (une nouvelle) distribuer mourir	101	hutlos sich etwas einbilden futtern ihr nicht auszureden unbedingt die Ausfallstrasse - die Sorge, n die Mappe, n gestützt zusammenlöffeln verhindert die Erziehung lecken versprechen unterdessen unbekümmert die Vorstellung entrüsten eifersüchtig hinzufügen	sans chapeau se faire des illusions s'empiffrer, manger on ne pouvait pas la lui enlever de la tête absolument mauvaise route (sortie de la ville) souci serviette appuyé ramasser avec la cuiller empêché éducation lécher promettre entre-temps insouciant idée, imagination indigner jaloux ajouter
100	sich vorkommen sich zwingen, i, a, u das Grab, Gräber die Mappe, n geschwind der Grabstein sich schämen dass es vorbei ist das Schneegestöber bankrott sein selten die Kettenraucherin der Zufall, Zufälle sich treffen, i, a, o der Kapuzenmantel sozusagen gehetzt von der Pfiff, e der Stab heben, e, o, o die Meute gerettet feststellen der Matsch bereits zerquetscht	se sentir se contraindre, se forcer tombe serviette vite, rapidement pierre (tombale) avoir honte que c'est terminé (fini) tourbillons de neige être aux abois; être en faillite rarement fumeuse invétérée hasard se rencontrer manteau à capuchon pour ainsi dire chassé, traqué par coup de sifflet bâton lever, soulever meute sauvé constater boue déjà écrasé	102	jm einen Gefallen erweisen - staunen über die Geistesgegenwart die Menschenkenntnis - zweifeln bereit es soll grossartig sein annehmen eilig bleich grässlich ich habe etwas durchgemacht - der Schädel die Haut entstellen im Verhältnis zu statt dessen schätzen	rendre un service à qn s'étonner de présence d'esprit expérience des êtres (humains) douter prêt on dit que c'est grandiose accepter pressé pâle horrible j'en ai vécu des choses crâne peau défigurer par rapport à au lieu de cela estimer, apprécier
		103	einsehen der Totenschädel wirken in der Eile erkennen, e, a, a der Bauch die Rippe, n hervorquellen, i, o, o das Leder der Lehm lebhaft abstehen die Herzlichkeit am Arm fassen	= verstehen crâne de mort faire l'impression dans la précipitation reconnaître ventre côte jaillir cuir argile, terre glaise vif hier : décoller cordialité saisir par le bras	

ging mich nichts an	ne me regardait pas	die Selbstverständlichkeit - évidence, cela va de soi	
das Vorbild, er	exemple, modèle	der Fortschritt	progrès
der Weltruhm	réputation mondiale	jn nötigen zu	forcer qn à
der Fachmann	spécialiste	verantwortungsbewusst - conscient de la responsabilité	
die Offenbarung	révélation	die Massnahme, n	mesure
die Hochzeitsreise, n	voyage de noces	die Verdreifachung	triplement
vollkommen	parfaitement	die Menschheit	humanité
mittelalterlich	moyenâgeux	das Jahrhundert	siècle
das Mittel, -	moyen	früher	autrefois
geschweige denn	sans parler de	zeugen	engendrer, procréer
liefern	livrer	primitiver	plus primitif
der Atavismus	= Wiederauftreten von Merk-	der Kampf	combat
malen nach mehreren Generationen	circulation	das Kindbettfieber	fièvre puerpérale
der Verkehr		der Kaiserschnitt	césarienne
		der Brutkasten	couveuse pour des prématurés
104 die Droschke	fiacre	ernster als	plus (au) sérieux que
erleben	vivre	das Kaninchen, -	lapin
es stimmt	c'est vrai	die Überbevölkerung	surpopulation
der Magenkrebs	cancer de l'estomac	drohend	menaçant
darlegen	exposer	die Notdurft errichten	faire les besoins
aussetzen	faire une pause	rings um	autour de
frühlingshalber	à cause du printemps	die Verdoppelung	doublement
merkwürdig	étrange	die Bevölkerung	population
grossartig	grandiose, magnifique	die Überproduktion	surproduction
wie je	comme toujours	die Erhaltung	conservation
anbieten, ie, o, o	offrir	die Art, en	espèce
anderntags	le lendemain	die Heiligkeit	le sacré, caractère sacré
sich umkleiden	se changer (habits)		
es klappt	cela fonctionne, marche	106 die Vernichtung	anéantissement
die Heizung	chauffage	ernähren	nourrir
vorbeigehen	passer devant	die Steigerung	intensification
eilen = sich beeilen	se presser, se précipiter	unterentwickelt	sous-développé
beobachten	observer	das Gebiet, e	région
das Glas	la vitre, (le verre)	unbegrenzt	illimité
bestellen	commander	der Rückgang	régression
das Hölzchen, -	petit bout de bois	der Erfolg	succès
die Schnur, Schnüre	ficelle	die Seuche, n	épidémie
prüfen	examiner	die Folge, n	conséquence
		die Fortpflanzung	procréation
105 angesichts + gén	en vue, face à	der Anlass	cause, motif, raison
die Tatsache, n	fait	die Gewissensbisse (pl)	remords
jn begleiten	accompagner	die Würde	dignité
mit Rücksicht auf	eu égard à, par égard pour	handeln	agir
der Umstand, Umstände - circonstance		entscheiden	décider
abgesehen von	abstraction faite de	ersetzen	remplacer
die Weltlage	situation mondiale	der Krieg, e	guerre
damals	alors, à l'époque	ablehnen	refuser
verschiedenartig	différent, de type différent	unverantwortlich	irresponsable
die Schwangerschaftsunterbrechung	interruption de grossesse	der Leichtsinn	légèreté
		die Tatsache, n	fait
sich stellen zu	se positionner concernant	die Rohstoff-Frage	question des matières
feststellen	constater		premières
grundsätzlich	par principe	der Unfug	scandale
betrachten	regarder	die staatliche Geburtenförderung -politique de natalité	
die Ansicht teilen	partager l'opinion	der Lebensraum	espace vital

gescheiter	plus intelligent	geniessen, ie, genoss, o - se régaler, jouer (de choses), être content
heben, e, o, o	élever	
die Vernichtung	anéantissement	der Mandolinen-Bettler - mendiant à mandoline
die Unwissenheit	ignorance	
die Unsachlichkeit	manque d'objectivité	108 der Strassenbau construction de routes
verbreitet	répandu	der Brückenbau construction des ponts
das Unheil	le mal	der Triebwagen automotrice
gebären	enfanter	die Olivetti marque de machines à écrire
verwesen	pourrir	der Trotz entêtement, obstination
die Unmenge	multitude	das Kloster, - couvent
die Ehe	mariage	besichtigen visiter
die Verhütung	prévention	allerhand toutes sortes de choses
der Eingriff	intervention	eifersüchtig jaloux
eher	plutôt	eigentlich au fait, à vrai dire
vermeiden	éviter	das Recht droit
die Macht	pouvoir	unterdessen en attendant
gegenüber + D	vis-à-vis, en face de	die Herrschaft, en mon maître (ma maîtresse)
die Mutterschaft	maternité	wäre nicht gewesen = wenn nicht Avignon gelesen wäre
das Kampfmittel	moyen de combat	zweifeln douter de
107 lächerlich	ridicule	schliesslich finalement
das Schicksal	destin	in ein solches Fahrwasser bringen - entraîner sur cette pente (die Fahrrinne – le chenal)
ableiten	déduire	entschlossen décidé
würdig + gén	digne de	jn auslachen se moquer de
die Schädigung	lésion, dommage, tort	schnoddrig insolent et méprisant
der Pfuscher	charlatan	ihr gegenüber à son égard
die betroffene Person	- personne concernée	vertrug = ertrag ertragen: supporter
die Vorstellung, en	idée	der Betrüger escroc, fraudeur, imposteur
beherrscht werden	être dominé, maîtrisé	die Erwartung attente, espoir
ablehnen	refuser	übertreffen dépasser
der Götze, n	idole	im Quadrat au carré
der Blitzableiter	paratonnerre	zerstören détruire
der Beherrscher, -	maître (de la nature)	die Sorge, n souci
benutzen	utiliser	stet(e) de toujours
bauen	construire	verkehrt à l'envers, inversé
sterben an	mourir de	
die Blinddarmentzündung	- appendicite	109 die Jugend jeunesse
das Schicksal	destin	vollkommen complètement
die Glühbirne	ampoule électrique	derzeitig actuel
die Rechenmaschine	calculatrice	beobachten observer
trotz + D /+G	malgré	jm (D) folgen suivre qn
der Altersunterschied	différence d'âge	etliche Museen quelques maints musées
der Spott	moquerie, raillerie	die Spiegelung miroitement
der Bube, n	gamin	die Scherbe, n morceau de verre, tesson
sich vorstellen	s'imaginer	wimmeln fourmiller
sich vorkommen	avoir l'impression	der Ernst le sérieux
furchtbar	affreux, effroyable	die Freude la joie
das Kunstbedürfnis	besoin, appétit d'œuvres d'art	das Vertrauen zu confiance en
die Ortschaft	endroit, village	masslos démesuré
nicht gewohnt	pas habitué à	bloss seulement
rebellieren	se rebeller	verstimmen irriter
offen gesagt	à vrai dire	unterbrechen interrompre
kitschig	de mauvais goût, kitsch	sich ereifern s'échauffer
bestreiten, ei, bestritt, i	contester	vorgreifen devancer (le récit)
begeistert	enthousiaste	die Erzählung le récit

andeuten	faire l'allusion, indiquer	irgendeine Statue	n'importe quelle statue
sich schämen	avoir honte	prüfen	examiner
zählen	compter	erleben	vivre (une émotion)
die Erfahrung	expérience (vécue)	sich irren	se tromper
sich einlassen auf	s'engager, s'embarquer	sich langweilen	s'ennuyer
kein Deut	pas le moins du monde	die Verglasung	verrière
unsereiner	nous autres	geführt von	conduits par
achten auf	faire attention à	der Priester, -	prêtre
versprechen, i, a, o	promettre	sich drängen	se presser
sich freuen auf (A, fut.)	se réjouir de	die Unglücksstätte	lieu d'un accident
die Zukunft	avenir	neugierig	curieux
die Schallplatte, n	disque (vinyl)	verschwunden	disparu
Bestimmtes	des choses définies	die Geburt	naissance
Unbestimmtes	des choses indéfinies		
es stimmt	c'est exact	111 entzückend	ravissant
der sich eignet	il s'y prête	irrsinnig	fou
der Purzelbaum, Purzelbäume - culbute		nicht ausstehen können - ne pas pouvoir supporter	
sch ausdrücken	s'exprimer	empfinden, i, a, u	éprouver, ressentir
das Interesse	intérêt	sich vorkommen	se sentir comme
untertreiben, ei, ie, ie	minimiser l'importance	ein Blinder	un aveugle
beziehungsweise	respectivement	die Erinnyen (pl)	myth. grecque : vengeresses de méfaits et de délits ; elles montent du tartaros pour torturer leurs victimes : <u>Tisiphone</u> venge le meurtre ; <u>Alekto</u> est la vengeresse incessante ; <u>Megaira</u> est la vengeresse de la jalousie.
sich verstellen	faire semblant, feindre	die Entdeckung	découverte
110 staunen	s'étonner	ohne Hilfe	sans aide
der Vorhang, Vorhänge	rideau	bayerischer Priester	prêtre bavarois
auseinanderziehen	séparer en tirant	stören	déranger
feststellen	constater	der Titel, -	titre
die Magenbeschwerden - maux d'estomac		beeindruckend	impressionnant
erwähnen	mentionner	steinern	en pierre
mütterlich	maternellement	der Ellbogen	coude
besorgt	soucieux	sich stützen auf	s'appuyer contre
unmündig	mineur	die Kunstbetrachtung	contemplation de l'art
die Lebenserfahrung	expérience de la vie	das Jahrhundert	siècle
die Begeisterung	enthousiasme	sich rühren	bouger
der Kreuzgang	cloître	unglaublich	incroyable
sich weigern	refuser	was das ausmacht	ce que cela change
hocken (fam)	être assis	sich überzeugen	se convaincre
die Brüstung	balustrade	bestehen auf	insister sur
es satt haben	en avoir assez	verwundern	étonner
die Sammlung, en	collection	die Belichtungssache, n -	question d'éclairage
die Trümmer (pl)	ruines	wirken	faire l'impression
steinern	aus Stein – en pierres	der Schatten	ombre
streiken	faire la grève	infolge + gén	en raison de
überzeugt	convaincu	der Lichteinfall	« entrée » de la lumière
jn zum Besten halten	se payer la tête de qn	einseitig	unilatéral
das Geständnis, se	aveu	viel wacher	beaucoup plus réveillé
die Kunst	art	wild	sauvage
gestützt auf	appuyé sur	tauschen	changer, échanger
das Ausspruch	parole, déclaration	weitergehen	continuer
der Bildungsspiesser (péj.) (trad. difficile : épicier borné et contre la culture), petit bourgeois			
gnädig	indulgent	112 ausgeschlossen	exclu
zwitschern	chanter (oiseaux)	gescheit	intelligent
die Grabesstille	silence de mort	woher ... bezieht	d'où elle tient (rapporte)
sich stellen vor	se mettre devant		

der Ausgang	sortie	Ausschau halten	regarder la vue, observer
der Bogen, Bögen	arc	spucken	cracher
der Ziegelstein, e	tuile	ziehen, ie, o, o	tirer
der Maurer, -	maçon	dulden	<i>hier</i> : tolérer (souffrir)
das Drehkreuz	tourniquet	offenbar	apparemment
beiläufig	tout en passant	aufspringen, i, a, u	sursauter, bondir
die Art, en	manière	schleudern	jeter, lancer
verschlingen	avalier	vertreiben	chasser
die Neugierde	curiosité	die Ziege, n	chèvre
kauen	mâcher	enttäuscht	déçu
ringsherum	autour de nous	bloss	seulement
die Begeisterung	enthousiasme	schlendern	badauder
festlich	wie ein Fest – festif	behandeln	traiter
der Übermut	pétulance, joie folle	die Stimme, n	voix
betreffend	concernant	nach den Stimmen zu	schliessen - d'après les voix
rupfen	plumer, enlever des feuilles	sich aufrichten	se redresser
tauchen	plonger	das Gestrüpp	la broussaille
Blatt um Blatt	feuille par feuille	spähen	épier
gescheit	intelligent	die Glatze, n	crâne chauve
neugierig	curieux	abnehmen	enlever
ich erfuhr (erfahren)	j'ai appris (une nouvelle)	der Ausbruch	évasion
getrennt	séparé	das Altersheim	foyer de personnes âgées
anstossen	trinquer	das Grabhügel	cumulus (colline de tombe)
aus Überzeugung	par conviction	berühmt	célèbre
ferner	en plus	ungehalten	indigné, mécontent
derzeitig	actuel	die Wade, n	mollet
ihrerseits	de son côté	der Schenkel, -	cuisse
leiden an + D	souffrir de	in der Verkürzung	en raccourci
		schlank	mince
		das Becken	bassin
		straff	tendu
113 beziehungsweise	respectivement	115 die Brust	poitrine
verheiratet sein	être marié	die Schulter, n	épaule
die erste Ehe	le premier mariage	das Kinne	menton
Pech haben	avoir de la malchance	die Lippe, n	lèvre
bestellen	commander	die Wimper, n	cil
der Verkehr	circulation	der Augenbogen	arcade sourcilière
die Not	fléau	der Marmor	marbre
der « Baedeker » - nom d'un guide touristique culturel		der Widerschein	reflet
die von .. angelegte Königin der Strassen - la reine	des routes, construite par	das Geäst	les branches
verlängern	prolonger	sich verfangen	s'enchevêtrer
pilgern	venir en pèlerinage	senkrecht	droit, vertical
das Grabmal	tombe	sprachlos	muet
der Steinhügel	monticule de pierres, tumulus	mürrisch	grognon
der Schutzhügel	colline de protection	konnte es nicht fassen	n'en revenait pas
das Unkraut	mauvaise herbe	zum Trotz	par entêtement
im Schatten	à l'ombre	der Belagerer, -	assiégeant
die Pinie	pin	sich aufstützen	s'appuyer
geniessen, ie, o, o	savourer, être content de	keine Ahnung	aucune idée
die Naht, Nähte	couture	die Ähnlichkeit	ressemblance
ehemals	jadis	immer seltener	de plus en plus rarement
die Hochzeitsreise	voyage de noces	je vertrauter	plus intime, familier
die Hauptsache, n	chose principale	seit	depuis
		sich wundern	s'étonner
114 der Wildfang	sauvageon, sauvageonne		
knien	s'agenouiller		

höchstens	tout au plus	es ging mir um	il s'agissait pour moi
je	jamais	118 ich hatte gefasst	j'avais saisi
jn mustern	examiner qn	davonlaufen	s'enfuir, partir
die Spur, en	trace	wie erschöpft	comme épuisé
überzeugt	convaincu	die Kraft	force
der Spott	moquerie, sarcasme	vermutlich	probablement
		stattdessen	au contraire
116 der Altar	autel	nicken	hochement de la tête
wahnsinnig	<i>hier</i> : terriblement	unglaublich	incroyable
belehren	instruire	damals	à l'époque, autrefois
bloss	blosse Füße : pieds nus	eine Art von	une sorte de
geniessen, ie, o, o	prendre plaisir	die Bilanz	bilan
barfuss	pieds nus	die Überraschung	surprise
« Baedeker »	guide touristique culturel	die Gewissheit	certitude
sich erholen	se rétablir, se reposer	schätzen	apprécier, estimer
das Pflaster	les pavés	jm einfallen	venir à l'esprit, à l'idée
mehrfach	en plusieurs endroits	im Bereich der Möglichkeit - dans le domaine du possible	
die Bogenreihe, n	arcade	verlassen, ä, ie, a	abandonner, quitter
grossartig	grandiose	der Beschluss	décision
vergleichen, ei, i, i	comparer	zu unglaublich	trop incroyable
nachblättern	feuilleter		
unterbrechen	interrompre	119 unser Grabhügel	notre tertre funéraire; tertre :
das Grabmal	tombe	élévation de terre recouvrant une sépulture; tumulus	
der Rundbau	édifice rond	zurückklettern	grimper de nouveau sur
der Durchmesser	diamètre	ahnungslos	se douter de rien
viereckig	carré	die Kommunizierenden	Röhren- les vases communicants
verkleidet	recouvert	der Spass	amusement
die Schwiegertochter	belle-fille	beweisen	prouver
das Innere	l'intérieur	im Besitz	en possession
das Trinkgeld	pourboire	die Skizze	croquis, esquisse
zusammenklappen	fermer	die Maurerarbeit	travail de maçonnerie
		vorletzt	avant-dernier
117 ergreifen, ei, i, i	saisir	sich trennen	se séparer
die Ebene	plaine	beobachten	observer
der Flugplatz	aérodrome	der Halm	un brin d'herbe
das Summen	bourdonnement	stecken	mettre
der Dachgarten	jardin sur le toit	um .. wickeln	enrouler autour
das Fahrgestell ausschwenken -	dégager le train	der Gedanke, ns, s	pensée
	d'atterrissage	die Heirat	mariage
zur Landung ansetzen	s'apprêter à atterrir	sich vorstellen	s'imaginer
irgendwo	quelque part	die Bude (fam)	chambre (pour jeunes), piaule
verschwinden, i, a, u	disparaître	sich rühren	bouger
meinen	penser, entendre	jm nichts nützen	ne servir à rien
meinen	être d'avis, penser	die Kraft	force
sich erheben, e, o, o	se lever		
das Gestrüpp	la broussaille	120 der Nacken	nuque
spähen	épier	der Schraubstock	étai
etwas anmerken	s'apercevoir de qc	zerbrechlich	fragile
zusammenfressen (fam)	bouffer	tust mir weh	tu me fais mal
stampfen	trépigner	festhalten	tenir serré
verschwinden	disparaître	die Schläfe, n	tempe
ich fragte weiter	je continuais à demander	der Kamm	peigne
unwillig	à contrecœur	beziehungsweise	respectivement
ausreichend	suffisant	bekanntgeben	signaler
das Datum, die Daten	date	die Spange (Haarspange)	barrette

der Irrtum	erreur	der Glockenschlag	les cloches (qui sonnent)
stumm	muet	hupen	klaxonner
ausblasen, ä, ie, a	souffler sur	quietschen	crisser
sich aufrichten	se relever	Vollgas	pleins gaz
121 schlimm	mauvais, méchant, grave	sinnlos	insensé
sich zusammennehmen - faire un effort		die Lausbüberei	gaminerie
den Motor anlassen	mettre le moteur en marche	blechern	métallique
die Scheidung	divorce	das Dröhnen	grondement
abstellen	arrêter le moteur	umkreisen	cerner, tourner autour de ns
fahren, ä, u, a	conduire	immer wacher	de plus en plus réveillé
wie befohlen	comme indiqué, ordonné	staubig	poussièreux
besichtigten weiter	nous continuions de visiter	sich rühren	bouger
der Feigling, e	lâche	der Vorhang, Vorhänge	rideau
wagen	oser	der Schein einer Bogenlampe - la lumière d'un réverbère	
betreffend	concernant	ab und zu	de temps à autre
sonst	sinon	wanken	vaciller
pausenlos	sans relache, sans pause	gefolttert	torturé
bis die Rechnung aufging - jusqu'à ce que le calcul fût juste		ziehen, zieht, zog, gezogen - tirer	
die Daten zurechtlegen - arranger les dates		Stundenschlag um Stundenschlag - (entendre)	sonner une heure après l'autre
die Rechnung als solche - le calcul en tant que tel		ein schwarzes Bündel	un paquet noir
eine Weile	un moment	der Atem	respiration
122 genießen, ie, o, o	s'amuser à, être content de	nicht imstande	pas capable
überprüfen	examiner	die Schuld, en	tort, culpabilité, faute
schriftlich	par écrit	jm auffallen	frapper l'attention de qn
die Mitteilung	communication	jn ansprechen	adresser la parole à
stimmen	être juste, exacte	jm nicht nachstellen	ne pas courir après qn
nach Adam Riese	selon feu M. Barême	jm nichts vormachen	ne pas raconter des histoires
lustiger als je	plus amusant que jamais	das Junggesellentum	vie de garçon
witzig	spirituel	der Heiratsantrag	demande en mariage
volkstümlich	populaire	verliebt	amoureux
betteln	mendier	der Unsinn	non-sens, absurdité
vergnügt	gai	124 jn fahren zu, ä, u a	conduire qn à
betrunken	ivre, saoul	jn aufhalten	retenir qn
geistreich	spirituel	anbieten, ie, o, o	offrir
überreichen	tendre, remettre	übernachten	passer la nuit
gemäss + D	selon	die Absicht	intention
die Anmeldung	annonce	schliessen auf	conclure, déduire
sich ausziehen	se déshabiller	ein Augenblick	un instant
verheult	plein de larmes	die Mondfinsternis	éclipse de lune
barfuss	pieds nus	überraschen	surprendre
schluchzen	sangloter	nicht darauf gefasst	pas préparé à
zudecken	couvrir	im Freien	dehors
beruhigen	calmer	aufbrechen	partir
123 trotz + D	malgré	die blosser Tatsache	le seul fait
der Lärm	bruit	der Himmelskörper	corp céleste
daher	d'où	gelegentlich	à l'occasion
im Leerlauf	au point mort	die Gerade	ligne droite
aufheulen	rugir	notwendigerweise	nécessairement
schalten	changer, mettre les vitesses	die Verdunkelung - assombrissement (éclipse) de lune	
zum Start ansetzen	démarrer	es auf sich hat	ce que c'est
der Hall	résonnance	der Erdschatten	ombre de la terre
		bemerken	remarquer
		die Erscheinung	phénomène

verständlich	compréhensible	keine Spur	aucune trace
verfolgen	poursuivre	die Kreuzotter	vipère (pélide)
überdeckt	couvert	ohne Verstellung	sans hypocrisie
deutlich	net, distinct, clairement	gemeinsam	en commun
die leuchtende Scheibe -	le disque lumineux	die Meldung, en	nouvelle
die Kugel, n	sphère, balle	leeren	vider
das Gestirn, e	astre	merken	s'apercevoir
ungeheuer	immense, énorme	Kubikzentimeter	centimètre cube
das All	l'univers	die Mundschleimhaut	muqueuse de la bouche
beklemmend	oppressant	sachlich	objectif
der Raum	espace		
schweben	flotter	127 frieren, ie, o, o	avoir froid
sausen	passer en sifflant	staunen über	s'étonner de
die Vorstellung	l'idée	offenbar	apparemment
nahelegen	suggérer	versuchen	essayer
gerechtfertigt	justifié	versichern	affirmer
im Finstern	dans l'obscurité, dans le noir	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
125 aufgeregt	excité, agité	die Schlange, n	serpent
verwirrend	déconcertant	schreien, schreit, schrie, hat geschrien - crier	
in nicht verliebt war	était amoureuse de moi	bewusstlos	inconscient, sans connaissance
schlottern	grelotter	stürzen	tomber
vollkommen erschöpft	complètement épuisé	infolge + gén	à la suite de
verdursten	mourir de soif	der Sturz	chute
die Stimme, n	voix	vermuten	supposer
erwachen	se réveiller	die Bisswunde	morsure
die Stille	silence, calme	oberhalb	au-dessus de
der Schrecken	frayeur	die Brust	poitrine
die Gestalt, en	1) forme, aspect (extérieur), 2) personnage <i>hier</i> : 3) taille	der Stich, e	piqûre, morsure
sonst	sinon	begreifen, ei, i, i	comprendre
eine Fremde	une étrangère	bluten	saigner
der Nacken	nuque	aussaugen, au, o,	sucer
kurzgeschnittenes Haar -	cheveux coupés court	vorgeschrieben	prescrit
ab und zu	de temps à autre	abbinden	ligaturer
das Taschentuch	mouchoir	ausschneiden	tailler
sich schneuzen	se moucher	die Wunde, n	plaie
zusammenknüllen	froisser	beziehungsweise	respectivement
reglos	immobile, sans geste	ausbrennen	brûler
die Hornbrille	monture de corne	ausser Atem	essoufflé
die Anwältin	avocate	erreichen	atteindre
greifen	saisir, passer	die Verunglückte	la blessée
auffalten	déplier	stapfen -	marcher à pas lourds, lourdement
einstecken	ranger	im weichen Sand	dans le sable mou
126 mädchenhaft	(comme) une jeune fille	die Verzweiflung	désespoir
abgesehen von	à part	verbeifahren	passer
offenbar	apparemment	die Bewusstlose	la blessée inconsciente
rutschen	glisser	immer schwerer	de plus en plus lourde
die Wand	paroi	das Fahrzeug, e	véhicule
erschrecken, i, erschrak, ist erschrocken -	s'effrayer	weit und breit	à l'horizon
verschränkt	croisé	verschlaufen	souffler
stützen	appuyer	128 gekiester Teer - route	goudronnée avec du gravier
weiter rauchen	continuer de fumer	der Laufschrift	pas de course
die Begrüssung	salutation	barfuss	pieds nus
		der Zweiräder	<i>hier</i> : une charrette
		angesichts + G	en voyant

holpernd	cahotant	auf gerader Strecke	en ligne droite
der Karren	charrette	unverzüglich	immédiatement
der Kies	gravier	abladen	décharger
beladen	chargé	die Strecke	trajet
sandig	couverte de sable	zurückfordern	réclamer
schütteln	secouer	verhindern	empêcher
die Bewusstlose	(Sabeth) évanouie	umsteigen, ei, ie, ie	changer de véhicule
geschwinder	plus rapidement	winken	faire des signes de la main
ächzend	témissant	der Retter, -	sauveteur
schief	de travers	die Steigung	montée, côte
das Rad, Räder	roue	vorankommen	avancer
wacklig	branlant	der Vorort, e	banlieue
die Ewigkeit	éternité	das Verkehrslicht, er	feu de signalisation
der Ziehbrunnen	puits à poulie	die Stockung, en	embouteillage
der Esel	âne	unbeweglicher als	plus immobile que
anbinden, i, a, u	attacher	scheusslich	laid, horrible
das Zeichen, -	signe	das Wirrwarr	brouillamini
beschwören, ö, o, o	conjur, supplier	atmen	respirer
die Verunglückte, n	la blessée	vom Land kommen	venir de la campagne
aussaugen, au, o, o	sucer		
die Wunde	blessure	130 auf das Trittbrett steigen, ei, ie, ie	monter sur le marchepied
offenbar	apparemment		
das Kraut, Kräuter	herbe	das Vorzimmer	antichambre
der Aberglaube	superstition	die Hauptsorge	souci principal
pfeifen, ei, i, i	siffler	behandeln	traiter
die Hütte, n	cabane	die Viper	aspic
los	départ !	übersetzen	traduire
überlegen	réfléchir	seines Erachtens	à son avis
ausser Atem sein	être essoufflé	unternehmen, i, a, o	entreprendre
an die Strassenböschung -	sur le talus au bord de la route	die Massnahme, n	mesure, méthode
entweder .. oder	soit ... soit	volkstümlich	populaire
das Motorfahrzeug	véhicule à motorisé	aussaugen	sucer
die Wunde	blessure	ausschneiden	tailler
zum Bewusstsein kommen -	revenir à elle	ausbrennen	brûler
der Blick	regard	abschnüren	ligaturer
klagen über	se plaindre de	die betroffene Gliedmasse -	le membre atteint
heiser	enroué	der Fachmann	spécialiste
erbrechen	vomir	zuverlässig	sûr
der Schweiss	transpiration, sueur	zusätzlich	supplémentaire
die Schwellung	enflure	die Bisswunde	plaie, morsure
um + A	autour de	zusätzlich	supplémentaire
der Ginster	genêt	der Zustand	état, situation
die Distel, n	chardon	verschwitzt	couvert de sueur
der Acker	champ	verstaubt	plein de poussière
die Ziege, n	chèvre	der Teer	goudron
129 schläfrig	ensommeillé	der Landstreicher	vagabond
gelähmt	paralysé	vorstellen	présenter
der Lastwagen	camion	der Schlangenbiss	morsure de serpent
das Bündel	<i>hier</i> : la charge	in keinem Verhältnis	dans aucun rapport
die Eisenröhre, n	tuyau de fer	abergläubisch	superstitieux
immerhin	au moins	verlassen	quitter, abandonner
die Richtung	direction	131 bestehen auf, e, a, a	insister sur
scheppern	ballotter	einwilligen	être d'accord
mörderisch	meurtrier	sonderbar	étrange

blass	pâle	abgesehen von	à part
atmen	respirer	die Wanduhr	pendule
im Zeitlupentempo	au ralenti	das zersprungene Zifferblatt -	le cadran fendu
sich bewusst werden	s'apercevoir de	leihen, ei, ie, ie	prêter
der Witz, e	plaisanterie	die Jacke	veston
die Stirn rümpfen	froncer le front	der Ärmel	manche
die Braue, n	sourcil	weit	large
gleichen, ei, i, i	ressembler	ausziehen	enlever, ôter
einen Heiratsantrag machen -	demandar qqn en mariage	blutig	taché de sang
das Gespräch	discussion	den Tisch decken	mettre la table
der Hinweis, e	indication	rührend	touchant
die Säule, n	colonne	sachlich	objectif
die Stockung, en	embouteillage	der Gasbrenner	brûleur à gaz
132 beschimpfen	injurier	abstellen	arrêter (appareil)
den Eindruck haben	avoir l'impression	das Frottiertuch	serviette-éponge
grässlich	horrible	die Seife, n	savon
das Gewimmel	pullulement	hantieren	s'occuper avec
die Einöde	désert	selbstverständlich	naturel
die Anschrift, en	inscription	unrasiert	mal rasé
die Schwiegermutter	belle-mère	sich füllen	se remplir
sich duzen	se tutoyer	dampfen	dégager de la vapeur
bequem	à l'aise	der Hocker	tabouret
schmerzen	faire mal	untätig	inoccupé
schwören	jurer	schmerzen	être douloureux
lügen	mentir	der Dampf	vapeur
133 der Trotz	entêtement	135 die Bewegung, en	mouvement
die Hauptsache	chose principale	wütend auf + A	fâchée contre
ununterbrochen	sans cesse	verwundert	étonné
die Aussicht	vue	das Unglück	malheur
hübsch	joli	jn auslachen	se moquer de, rire de
die Nebensachen	choses accessoires	die Sorge, n	souci
sich verändern	se changer	beträgt hier	= erreicht : atteint
der Gelehrte, n	savant	merken	s'apercevoir
mein damaliger Ausspruch -	mon mot d'alors	einen Vortrag halten	(tenir) faire un exposé
zitieren	citer	damals	alors, à cette époque, jadis
der Beweis, e	preuve	die verbundenen Füsse -	les pieds bandés
männlich	masculin	auf dem Rand der Wanne -	sur le bord de la baignoire
der Geist	esprit	der Gedanke, ns, n	idée, pensée
der Schreibtisch	bureau	sich erhängen	se pendre
die Scherbe, n	tesson	die Zukunft	avenir
versehen	pourvu	es fröstelt mich	je grelotte
wundern	étonner	sich entschliessen	se décider
fortschrittlich	progressiste	das Fläschchen,-	petite bouteille, flacon
lächeln	sourire	die Dose, n	boîte
der Gewissensbiss, e	remord	damenhaft	pour dames
134 sich erweisen, ei, ie, ie -	se révéler	sich vorstellen	s'imaginer
überflüssig	superflu	damals	jadis
erwähnen	mentionner	was ist los	qu'est-ce qui se passe?
sich vorstellen	s'imaginer	erschöpft	épuisé
offengestanden	à vrai dire	die Entschlusslosigkeit -	incapacité de prendre une
hätte vor Ivy bestehen können -	aurait supporté la	136 es ist nicht meine Art -	ce n'est pas dans mes habitudes
comparaison devant Ivy	comparaison devant Ivy	die Spintisiererei	rêvasserie

die Ankunft	arrivée	hängen an	tenir à
abgelaufen	écoulé	ihr Leben führen	mener sa vie
geliehen <i>de</i> leihen, ei, ie, ie - prêter		versuchen	essayer
in Bari stand (stehen)	se trouvait à Bari		
rätselhaft	énigmatique	139 sich erkundigen nach	se renseigner sur
betreffend	concerné	sich verheiraten mit	se marier avec
der Selbstmord	suicide	der Ausspruch	mot, sentence, maxime
nie gewesen sein	ne jamais avoir été	einzig	unique
eintreten	entrer	verpfuscht	raté
von rückwärts	par- derrière	statt zu	au lieu de
die Axt, Äxte	hache	der Unterschied	différence
erschlagen, ä, u, a	abattre	hoffentlich	j'espère, espérons que
ohne Verstellung	sans hypocrisie	die „Scherbenarbeit“	trav. avec des tessons
dank + D	grâce à	das soll eine Vase gewesen sein - on dit que ça a dû	être un vase
glauben an + A	croire en		
das Schicksal	destin	zusammenkleistern	coller
Derartiges	des choses de ce genre	die Vergangenheit	le passé
gebissen	mordu	die Bekanntschaft	connaissance
erstaunlich	étonnamment	erwähnen	mentionner
		jn verwundern	étonner qn
137 widersprechen, i, a, o	protester, contredire	das ist für eine Frau schon allerhand - c'est déjà	beaucoup pour une femme
der Streit	dispute	der Vorwurf	reproche
die Bemerkung	remarque	keine Spur	aucune trace
die Henne, n	poule	die Männer ganz allgemein - le hommes en général	
bangen um + A	se faire des soucis	hat sich .. zuviel versprochen - elle a attendu trop	(<i>litt</i> elle s'est promis trop de la part des h.)
wechseln	changer		
aufhängen	raccrocher	140 bereuen	regretter
erleichtert	soulagé	die Dummheit	bêtise
nach mir fragen	demander de mes nouvelles	die Ausnahme, n	exception
mindestens	au moins	verstanden werden	être comprise
das Recht	droit	das Geheimnis, se	secret
wütend	furieux, fâché	das Unverständnis	manque de compréhension
gekränkt	vexé	begeistert	enthousiaste
die Art, en	genre, manière	erregt	excité
vermuten	supposer	laut Anna	selon Anna
tun, tut, tat, hat getan	<i>hier</i> : tun wie = sich	der Herr der Welt	le maître du monde
benehmen	faire, se comporter comme	die Frau sieht sich als	seinen Spiegel - la femme se
der Flügel, -	aile		voit comme son miroir
138 ausser sich wegen	hors d'elle à cause de	nicht gezwungen	pas obligé, forcé
weibischer als	plus femelle que	die Sprache	la langue
ewiges	éternel	der Unterdrückte, n	l'opprimé
bewusstlos	inconsciente	es nützt ihr nichts	cela ne lui sert à rien
zurücknehmen	retirer (tout)	jm unrecht geben	donner tort
zittern	trembler	das Paar	couple
die mürbe Haut	la peau flasque	erbärmlich	pitoyable
der Tränensack, -säcke	poche sous les yeux	die Schöpfung	création
die Schläfe, n	tempe	komisch	bizarre, étrange, drôle
der Krähenfuss, -füsse	patte d'oie	wie ein Backfisch	comme une gamine
nicht stören	ne pas déranger	tadellos aussehen	avoir une allure impeccable
zarter	plus tendre	das Ansehen	respect, renommée
stand ihr gut	lui allait bien	behandeln	traiter
abgesehen von	à part	die Nobelpreisträgerin	femme ayant obtenu le
das Kinn	menton		prix Nobel
die Eidechse, n	lézard		

sie tat mir leid	elle me faisait pitié	jn hindern	empêcher
fassen	saisir	mitten in	au milieu de
nicht gewillt sein zu	ne pas être d'humeur à	abgesehen davon	à part
141 das Gespenst, er	fantôme	nicht beschlagen sein	ne pas être au courant
das Ungetüm	monstre	der Gott, Götter	le dieu
der Rüssel	trompe	gehören zu	appartenir à
die Krallen, n	griffe	merken	s'apercevoir
schweigen	se taire, le silence	es steht fest	il est certain
taub	sourde	gerettet ist	est sauvé
wagen	oser	das Verständnis	compréhension
umarmen	embrasser	schien es	semblait-il
die Geliebte, n	maîtresse, amante	das Geschirr waschen	laver la vaisselle
merkwürdig	étrange	die beruflichen Verpflichtungen - les engagements	professionnelles
schlaff	flasque	abtrocknen	essuyer
hässlich	laid		
etwas Verstümmeltes	quelque chose d'estropié	143 je	jamais
weich	mou	aus dem Leben scheiden - mourir	
knochig	osseux	(scheiden, ei, ie, ie	s'en aller, divorcer)
welk	fané	damals	jadis
der Wachs	la cire	der Besenstiel	manche à balai
die Sommersprosse, n	tache de rousseur	klopfen	frapper, taper
etwas Fremdes	quelque chose d'étranger	die Bude	chambre (d'étudiant), mansarde
etwas Entsetzliches	quelque chose d'effroyable	die Erinnerung, en	souvenir
etwas Blindes	quelque chose d'aveugle	verpfuscht	raté
schweigen, ei, schwieg, ie – se taire		jn bewundern	admirer qn
sich vorstellen	s'imaginer	die Kunstgeschichte	histoire de l'art
erfolglos	sans succès	unfraulich	pas féminine
der Aschenbecher	cendrier	es steht ihr	cela lui va
(das) Menschenfleisch	chair humaine	die Ehe	mariage
die Ader, n	veine	stets	immer, toujours
zerknittertes Seidenpapier - papier de soie froissé		die Übersetzung, en	traduction
mürbe	flasque	Derartiges	de telles choses
glänzend	luisant	die Scheidung	divorce
abtischen	débarrasser la table	der Verlag, e	édition
142 betreffend	concernant	fliehen, flieht, floh, ist	geflohen - s'enfuir
ausdrücklich	expressément, explicitement	sorgen für	s'occuper de, se soucier de
der Hang zu	tendance vers	zahlungsunfähig	incapable de payer, insolvable
der Aberglaube, ns, n	superstition	die Staatsbürgerin	citoyenne
hochgebildet	très cultivée	jm das Leben verdanken - devoir la vie à qn	
darum	c'est pourquoi	aus einem Lager heraus heiraten - épouser qn qui	sortait d'un camp (de travail ou d'un KZ)
es verwundert mich	cela m'étonne		
der Mythos, die Mythen - le mythe		144 ohne viel Besinnen	sans beaucoup y réfléchir
unsereiner	nous autres	dank + D	grâce à
der Wärmesatz	théorème de la chaleur	die Vorliebe	préférence
das Gesetz, e	loi	die Enttäuschung	déception
die Erfahrung, en	expérience	linientreu	fidèle à la ligne (politique)
bestätigen	confirmer	der Verrat	trahison
gleichgültig	indifférent	bereit	prêt
die Verwunderung	étonnement	sich unterwerfen	se soumettre
dargestellt	représenté	jn verlassen	quitter, abandonner qn
in kindlicher Weise	d'une manière enfantine	verkünden	proclamer
beziehungsweise	respectivement	widerrufen	démentir
die Tatsache, n	fait		

umgekehrt	à l'envers		
das Verhältnis	rapport, relation		
berichten	raconter, rapporter		
umso ausführlicher.. , je weniger es	d'autant + détaillé, - je m'y intéresse		
stockblind	complètement aveugle		
besitzen, i, besass, hat besessen - posséder			
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche		
sich etwas einreden	se persuader de qc		
wissenschaftlich	scientifique		
die Lust an	l'envie de		
sich verfangen in, ä, i, a	s'empêtrer, s'embrouiller dans		
eingehen auf	entrer dans la discussion		
jm nichts übrig bleiben	rester rien d'autre		
sich vorstellen	s'imaginer		
145 der Raum	espace, pièce, chambre	147 als stehe die Zeit	comme sil le temps s'arrêtait
sich zusammennehmen - faire un effort		erleichtert	soulagé
entdecken	découvrir	der Grund	raison
eigentlich	en fait	annehmen	supposer
der Schwindler	tricheur, imposteur	die Zukunft	avenir
den Ehering ausziehen	enlever l'alliance	gerettet	sauvé
gehören zu	appartenir à	hinsinken	tomber
versucht ihr auszureden - j'ai essayé de l'en dissuader		erleichtert	soulagé
irgendein Mädchen	une jeune fille quelconque	munter	gai, content
entzückt sein	être ravi	auf dem Boden	par terre
jm (D) trotzen	tenir tête, braver	bestehen auf, e, a, a	insister sur
es geht mich nichts an	cela ne me regarde pas	das Bett war bezogen	le lit était fait
es war soweit	ça y était	mit frischen Tüchern	avec des draps frais
alltäglich	quotidien	bist du mir böse	tu m'en veux
staunen über	s'étonner de	die Seife	savon
unverändert	pas changé		
trotz Trennung	malgré la séparation	148 nichts weiter	rien de plus
gemeinsam	en commun	schnüffeln	fureter
die Äusserlichkeit, en	apparence, chose extérieure	(das Foto) aufgenommen - prise en	
nicht der Rede wert	sans importance	entschlossen	décidé
146 Derartiges	de telles choses	schmutzig	sale
vergleichen	comparer	die öffentliche Anlage, n – hier	jardin publique
jm gleichen	ressembler à qn	der Obdachlose, n	le sans-abris
vertrauter	plus confiante	vornüber gekrümmt	replié sur soi
ohne Hader	sans querelle, dissension	das Bündel	paquet
sich hinreissen lassen	se laisser entraîner	klopfen an	frapper contre
berichten	rapporter, raconter	die Wand	paroi
erfahren	apprendre (une nouvelle)	irgendwann	un jour, j'importe quand
die Heimkehr	retour	tatsächlich	effectivement, vraiment
die Tätigkeit	activité	der Stempel, -	timbre
die Farm	plantation	innig	affectueux
die Scheidung	divorce, séparation	die Umarmung	embrassement, étreinte
vernehmen, i, a, o	entendre, apprendre	149 der Versuch	tentative
lügen, ü, o, o	mentir	alles sei überstanden	que tout était surmonté
gefasst	calme	das Schlimmste	le pire
das endlose Schweigen	le calme interminable	zugeben	avouer, admettre
das Scheusal	monstre	Viertelstunden lang	durant des quarts d'heures
schätzungsweise	approximativement	was ist los ?	qu'est-ce qui se passe ?
		beziehungsweise	respectivement
		es kam mir vor wie	cela me paraissait comme
		verurteilt	condamné
		die Ähnlichkeit	ressemblance
		frösteln	grelotter
		der Morgenrock	robe de chambre
		das Bücherbrett	rayon de livres
		löschen	éteindre
		vermutlich	probablement
		schluchzen	sangloter
		das Kissen, -	coussin
		pressen in	enfouir dans, presser, serrer
		erschrecken, i, a, o	s'effrayer
		lügen, ü, o, o	mentir
		verriegeln	fermer le verrou

vergeblich	vain, inutile	die Zypresse, n	cyprès
die Diele	vestibule	das Ausrufezeichen	point d'exclamation
aufhören	cesser, finir	bestreiten	contester
das Wimmern	gémissement	die Spitze	pointe
erleichtert	soulagé	jn erschrecken	effrayer
		das Gebimmel	clochette
150 das Taschenmesser	canif	die Ziege, n	chèvre
es war mir gelungen	j'avais réussi	der Hang, Hänge	pente
der Feuerhaken	tisonnier, pique-feu	die Pfefferminz	menthe
aufsprengen	forcer (la porte)	der Durst	soif
sich stemmen gegen	s'appuyer contre	das Herzklopfen	battement de coeur
schreien, ei, ie, ie	crier	das Gras, Gräser	graminée, herbe
mit nacktem Oberkörper -	à torse nu	die Seide	soie
drum = darum	pour cette raison	reißen, ei, i, i	déchirer
ablassen	= aufhören – cesser	sich besinnen	réfléchir
aufstossen	ouvrir	die Spielregel	règle du jeu
die Jugenderinnerung	souvenir de jeunesse	die Zinne, n	créneau
jm (D) vorkommen	paraître à qn	das Tor, e	portail
die sieben Säulen	les sept colonnes	das Geräusch	bruit (indisinct)
das Hühnerdorf	village de poules, bled	sobald wir stehen	dès que nous arrêtons
sich herausstellen	s'avérer	unsere Mondschaten	nos ombres au clair de la lune
es dämmert	la nuit tombe		
weiterwandern	continuer à marcher	der Scherenschnitt, e	papier découpé, silhouette
der Feigenbaum	figuier	in der Ferne	au loin
der Spass	plaisanterie	das Zinkblech	plaque de zinc
die Glanzidee	idée superbe	die Heimkehr	retour
losziehen, ie, o, o	partir, se mettre en marche	schlottern	grelotter
querfeldein	à travers champs	das Dämmerlicht	lueur de l'aube
das Gebell	abolement	das Porzellan	porcelaine
der Hirtenhund	chien de bergers	die Bucht, en	baie
die Herde, n	troupeau	sich scheiden	se séparer
die Bestie, n	bête	die Quaste, n	houppes
das Gekläff	hurlement		
nach zu schliessen	à en juger par	152 die Luft	air
uns treiben	nous chassent	die Herbstzeitlose, n	colchique
die Distel, n	chardon	die Brandung	ressac
nass	mouillé	der Bierschaum	mousse de la bière
keine Ahnung	aucune idée	die Rüschel	ruche de dentelles
der Saumpfad	sentier	die Glaswolle	paille de verre
der Felsen, -	rocher	der Strahl, en	rayon
der Gips	plâtre	die Garbe, n	gerbe
sich einigen	se mettre d'accord	der Speer, e	pique
die Kohle	charbon	der Sprung (Sprünge)	in einem Glas
sich unterhalten	s'entretenir, s'amuser, bavarder		fêlure(s) dans un verre
das Wiehern	braiment	die Monstranz	ostensoir
		die Elektronen-Beschiessung, en	bombardement d'électrons
151 der Esel, -	âne		
der Versuch	tentative	sich erübrigen	être superflu
die Bremse, n	frein	das Dutzend	douzaine
ungeschmiert	non graissé	der Vergleich, e	comparaison
sind verstummt	se sont tus	anmelden	annoncer
die Hütte, n	cabane	blendend	éblouissant, aveuglant
die Dose, n	boîte	der Anstich	première coulée
der Würfelzucker	sucré en morceaux	der Hochofen	haut fourneau
ausleeren	renverser	der Felsen	rocher

zusehends	de plus en plus	die Baustelle	chantier
umarmen	embrasser	vergeben an	donné, attribué à
der Acker, Äcker	champ	die Firma, die Firmen	entreprise
gerichtet	= vorbereitet (préparé)	das Schweigen	silence
der Zettel, -	le billet	unerträglich	insupportable
durchstöbern	fouiller	die Ortschaft	endroit, village
die Klinge (die Rasierklinge) -	lame de rasoir	irgendwo	quelque part
die Dose, n	boîte	ausgestiegen	descendu
der Lippenstift	rouge à lèvres	die Tafel	écriteau
der Nagellack	vernis à ongles	die Gelegenheit	occasion
die Spange, n	épingle à cheveux	vermachen	léguer
scheusslicher als	plus horrible que	imstande sein	être capable de, pouvoir
der Blutfleck, en	tache de sang	rückwärts laufen	faire marcher le temps
blass	pâle		à rebours
verschmiert	sale	die Böschung	talus
153 ausschlafen	dormir longtemps	die Eisenröhre, n	tuyau de fer
die Ausrede, n	détour, (fausse) excuse	der Fels	rocher, roc
gekränkt sein	être blessé, vexé	die Distel, n	chardon
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	der Mohn	pavot
wirres Zeug	des choses confuses	im Laufschrift	au pas de course, en courant
berichten	rapporter, raconter	der Teer	goudron
Umspringen des Pulses	sauter du pouls	der Kies	gravier
die Atmungsstörung, en -	trouble de la respiration	der Ziehbrunnen	puits à poulie
bestellt	commandé	156 der Ölbaum	olivier
der Aschenbecher, -	cendrier	steinig	pierreux
was konnte ich dafür	qu'est-ce que j'y pouvais	der Acker, Äcker	champ
154 die Anklage, n	accusation	das Wellblech	tôle ondulée
aushalten, ä, ie, a	supporter	die Ewigkeit	éternité
an den Schultern packen -	prendre qn par les épaules	barfuss	à pieds nus
die Figur	corps	der Kieskarren	charriot de gravier
zarter als	plus tendre que	die Stelle, n	endroit
zierlicher	plus gracieux	tropfend	dégoulinant
tust mir weh	tu me fais mal	die Raderspur, en	empreinte des roues
noch unmöglicher	encore plus impossible	der Eseltritt, e	sabot de l'âne
sich wehren	se défendre	die Teerstrasse	route goudronnée
entsetzt sein	être épouvanté	der Ginster, -	genêt
die Stirn	front	die Spur, en	trace
fraulich	féminin	die Blutspur, en	trace de sang
die Eidechsenhaut	peau de lézard	unberührt	pas touché
das Kinn	menton	der Sand	sable
die Schläfe, n	tempe	die Brandung	dérèglement des vagues
der Krähenfuss, - füsse	pattes d'oie	sich kaum überschlagen -	se briser à peine
fürchterlich	terrible	verheimlichen	cacher
jn anstarren	regarder qn fixement, fixer	der Strand	plage
jn verfluchen	maudire qn	flache	plat
rührend	touchant	waten	patauger
wie vereinbart	comme convenu	157 der Schrei	cri
155 die Brieftasche	portefeuille	entfernt	éloigné
am Steuer	au volant	aufspringen, i, a, u	sursauter
der Hain	bocage	schlaflos	sans sommeil
den Kopf schütteln	secouer la tête	das Bedürfnis	besoin
die Wirtschaftslage	situation économique	bedecken	couvrir
		die Schulter, n	épaule

die Wäsche	linge	überall	partout
der Sonnenbrand	coup de soleil	gemeinsam	(en) commun
der Schatten	ombre	ahnen	se douter de
die Mulde	vallon, dépression , creux	verwunderter als	plus étonnée que
sich betten in	s'étendre dans	irgendeine Zukunft	un avenir quelconque
wandern	(se) déplacer	stehenbleiben	s'arrêter
in Schweiss	en sueur	weitergehen	continuer
der Kieskarren	charriot de gravier	verheiratet	marié
das Schaufeln	charge à la pelle	jn anrühren	toucher qn
der Grund, Gründe	raison	unter allen Umständen	à tout prix
erschrecken	s'effrayer	entschlossen	décidé
die Brandung	déferlement	kündigen	donner le congé
das Zischeln	clapotis	sich ansiedeln	s'installer à
verlaufen	s'écouler, évoluer	ich bin gewohnt	je suis habitué
das Rollen	roulement		
von Kies	de gravier	160 ahnungslos	sans la moindre idée
ein Klingeln	bruit de grelot	weisslich	blanchâtre
die Biene, n	abeille	der Gips	plâtre
vernünftig	raisonnable	das Leinentuch	drap
das Herzklopfen	battement de coeur	die Hüfte, n	hanche
unschlüssig	indécis	der Trost	consolation
sich recken	s'étirer	jn anschreien	crier contre qn, vociférer
streuen	verser	die Faust, Fäuste	poing
rennen	courir	sich wehren	se défendre
der Versuch	tentative	merken	s'apercevoir
gelähmt	paralysé	die Stirne	front
stehenbleiben	s'arrêter	schlagen	frapper
auf der Böschung	sur le talus	feststehen	être démontré
ersteigen	monter sur	verursachen	causer
sich bewusst sein	être conscient de	das Schlangengift	venin du serpent
sich nähern	s'approcher	bekämpft worden ist	a été combattu
der Unsinn	absurdité	die Folge, n	conséquence, suite
zurückweichen	reculer	die Schädelbasis	base du crâne
		hervorgerufen	causé
158 rücklings	en arrière	der Sturz	chute
das Unglück	accident	die Böschung	talus
bewusstlos	inconscient	die Verletzung	lésion
vermutlich	probablement	der chirurgische Eingriff - intervention chirurgicale	
der Sturz	chute	ohne weiteres	sans problème
der Hinterkopf	l'occiput	hätte behoben werden können	aurait pu être évité (corrigé)
die Bisswunde	morsure		
der Blutstropfen, -	goutte de sang		
abwischen	essuyer		
unglaublich	incroyable		
gefasst auf	prêt à ce que		
verfluchen	maudire		
in Grund und Boden	au plus profond		
überzeugt	convaincu		
staubig	poussiéreux		
verheimlichen	cacher		
sich überschlagen	se briser		
159 der Schaum	écume		
die Rechnung	calcul		
die Lösung	solution		

SCHLUSS DES VOKABULARS « ERSTE STATION »

Remarques:

Le roman „Homo faber“ étant un peu long pour une lecture en classe, il est possible de diminuer le nombre de pages de lecture afin de pouvoir lire néanmoins ce chef d'œuvre :

L'enseignant pourra fournir des résumés de certains passages indiqués ci-dessous. Les quatre résumés se trouvent sous « Homo faber (Max Frisch) – Vier Zusammenfassungen verschiedener Textauszüge ».

Je tiens néanmoins à dire que les résumés ne peuvent pas remplacer le texte original. Ils sont simplement destinés à rendre le roman plus aisément accessible. J'ai établi le vocabulaire français-allemand pour l'intégralité du roman, ceci tout en essayant de donner des possibilités de simplification de lecture.

Voici les quatre passages de texte résumés :

Erste Station :

- A) de la page 33 (milieu en haut) à la page 45 (milieu en bas)*
- B) de la page 49 (en haut) à la page 56 (milieu en haut)*
- C) de la page 57 (milieu en bas) à la page 68 (milieu en bas)*

Zweite Station :

- D) de la page 161 – 182 (milieu en bas)*

On peut aussi envisager de ne pas lire la « Zweite Station » (pages 161 – 203). Cela serait évidemment dommage, car la dernière partie donne une profondeur et lumière particulière et importante à l'œuvre.